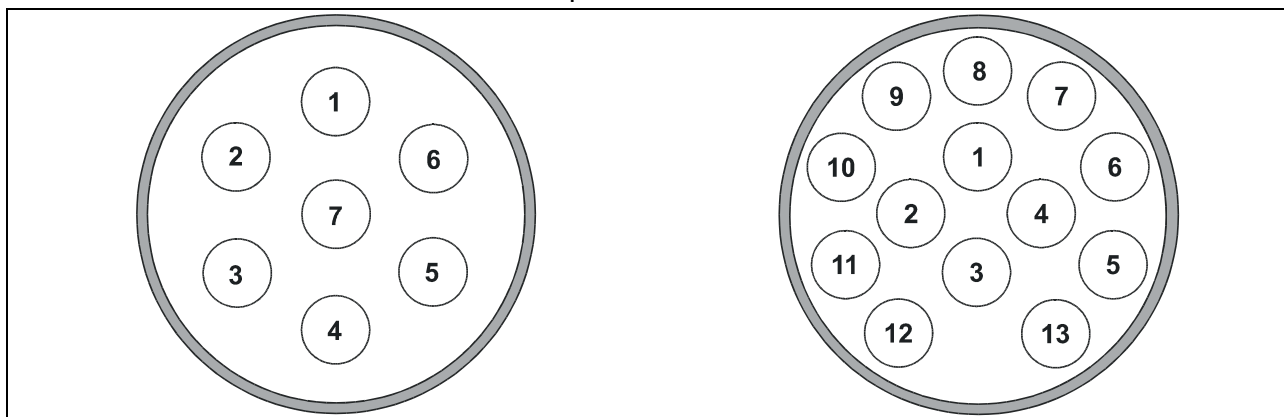


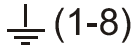





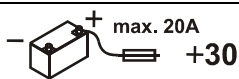
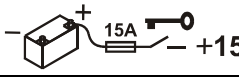
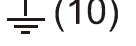




**D****Einbauanleitung:****Elektroanlage für Anhängervorrichtung ..... 6****F****Instructions de montage :****Installation électrique pour dispositif d'attelage ..... 9****GB****Installation instructions:****Electrical system for towing hitch..... 12****I****Istruzioni per l'installazione:****Impianto elettrico per il gancio di traino ..... 15****NL****Inbouwinstructie:****Elektrische installatie voor trekhaak ..... 18****E****Instrucciones de montaje:****instalación eléctrica para el dispositivo de remolque ..... 21****P****Instrução de montagem:****Instalação eléctrica para equipamento de reboque ..... 24****GR****Οδηγίες Εγκατάστασης:****Ηλεκτρικό σύστημα για εξάρτημα ρυμούλκησης ..... 27****CZ****Návod k montáži:****Elektrické zařízení pro závěsné zařízení..... 30****S****Monteringsanvisning:****Elsystem för släp ..... 33****H****Szerelési útmutató:****A vonószerelvény villamos berendezése ..... 36****PL****Instrukcja montażowa:****Instalacja elektryczna dla sprzęgu przyczepowego ..... 39**

- (D) Steckdosenbelegung   
 (F) Affectation de la prise de courant   
 (GB) Socket Pin Assignment  
(I) Occupazione presa   
 (NL) Aansluiting van het stopcontact   
 (CZ) Uspořádání zásuvky



| DIN 11446   |          | (D)              | (F)            | (GB)             | (I)              | (NL)            | (CZ)             |
|---|----------|------------------|----------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|
|    | 1 (L)    | schwarz/<br>weiß | noir/blanc     | black/<br>white  | nero/<br>bianco  | zwart/wit       | černobílá        |
|  | 2 (54g)  | weiß             | blanc          | white            | bianco           | wit             | bílá             |
|  | 3 (31)   | schwarz          | noir           | black            | nero             | zwart           | černo            |
|  | 4 (R)    | schwarz/<br>grün | noir/vert      | black/<br>green  | nero/<br>verde   | zwart/<br>groen | černo<br>zelená  |
|  | 5 (58-R) | grau/rot         | gris/<br>rouge | gray/red         | grigio/<br>rosso | grijs/rood      | šedo<br>červená  |
|  | 6 (54)   | schwarz/<br>rot  | noir/<br>rouge | black/red        | nero/<br>rosso   | zwart/<br>rood  | černo<br>červená |
|  | 7 (58-L) | grau/<br>schwarz | gris/noir      | gray/<br>black   | grigio/<br>nero  | grijs/<br>zwart | šedo<br>černá    |
|  | 8        | grün             | vert           | green            | verde            | groen           | zelená           |
|  | 9        | rot              | rouge          | red              | rosso            | rood            | červená          |
|  | 10       | gelb             | jaune          | yellow           | giallo           | geel            | žlutá            |
|  | 11       | Schwarz/<br>gelb | noir/<br>jaune | black/<br>yellow | nero/<br>giallo  | zwart/<br>geel  | černo<br>žlutá   |
|  | 12       | --               | --             | --               | --               | --              | --               |
|  | 13       | schwarz          | noir           | black            | nero             | zwart           | černo            |

**E** Asignación de los conductores de la caja de enchufe

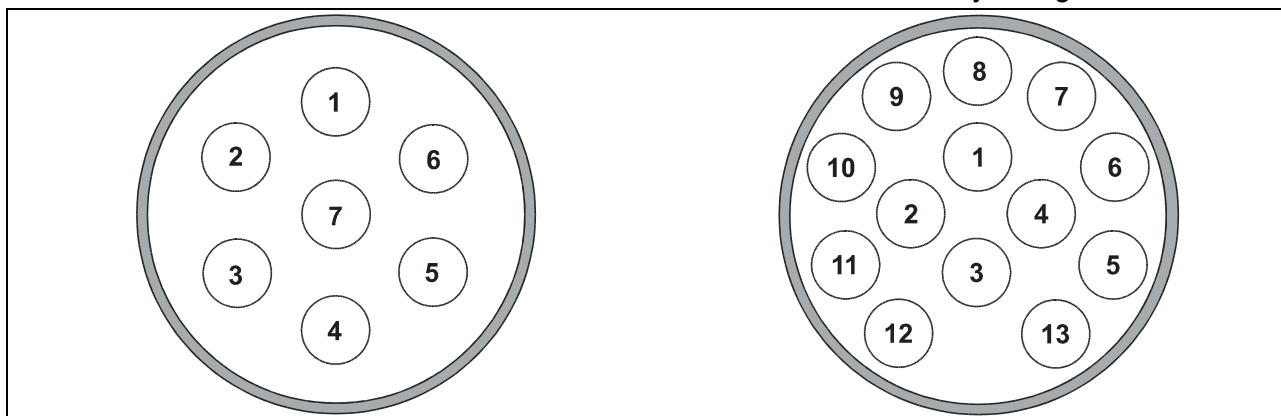
**P** Ocupação da tomada



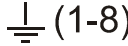







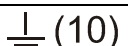

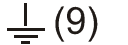
**GR** Συνδεσμολογία φις

**S** Anslutningstabell

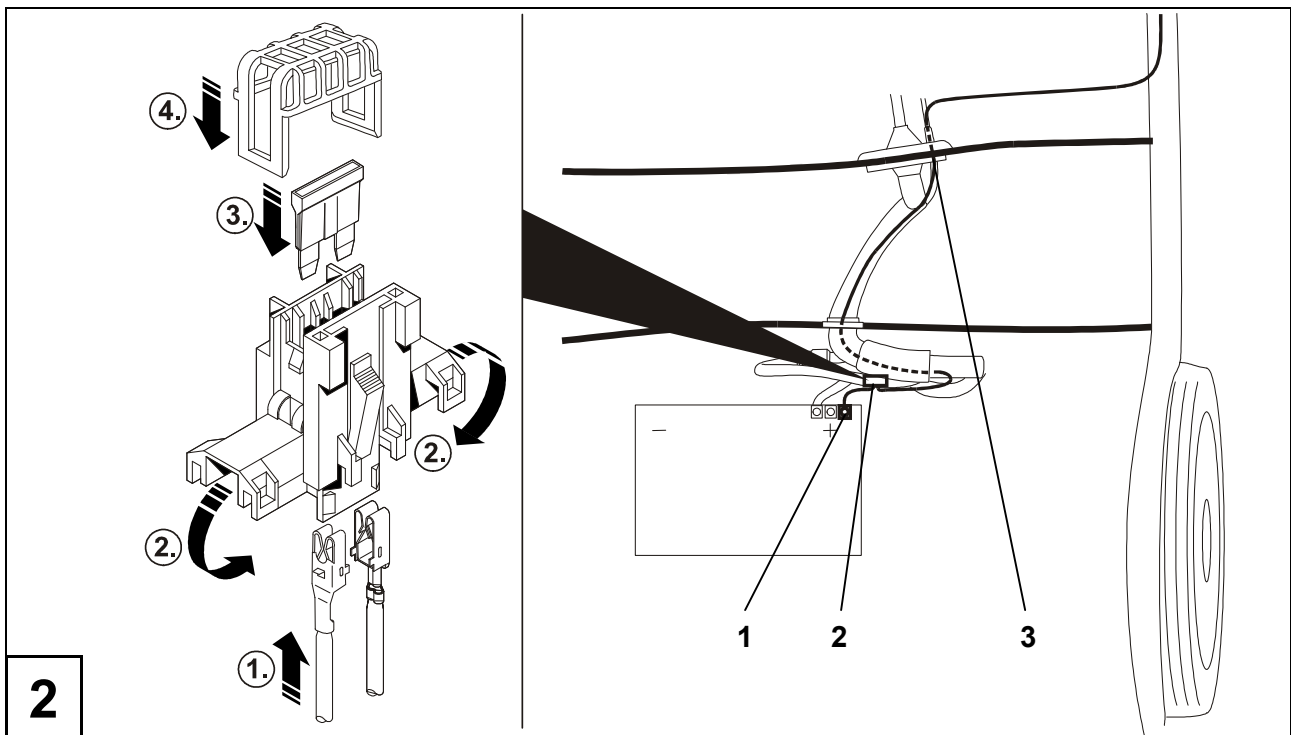
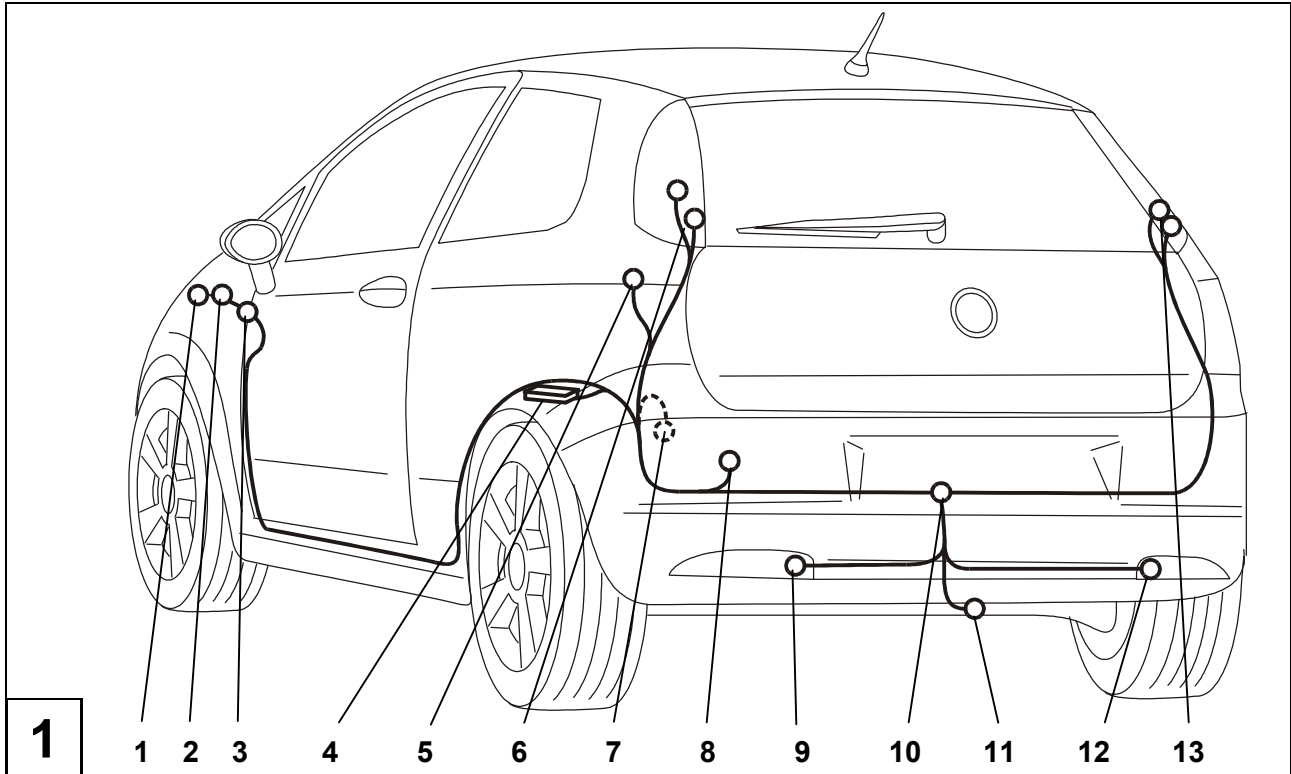
**H** A dugaszoló aljzat beosztása

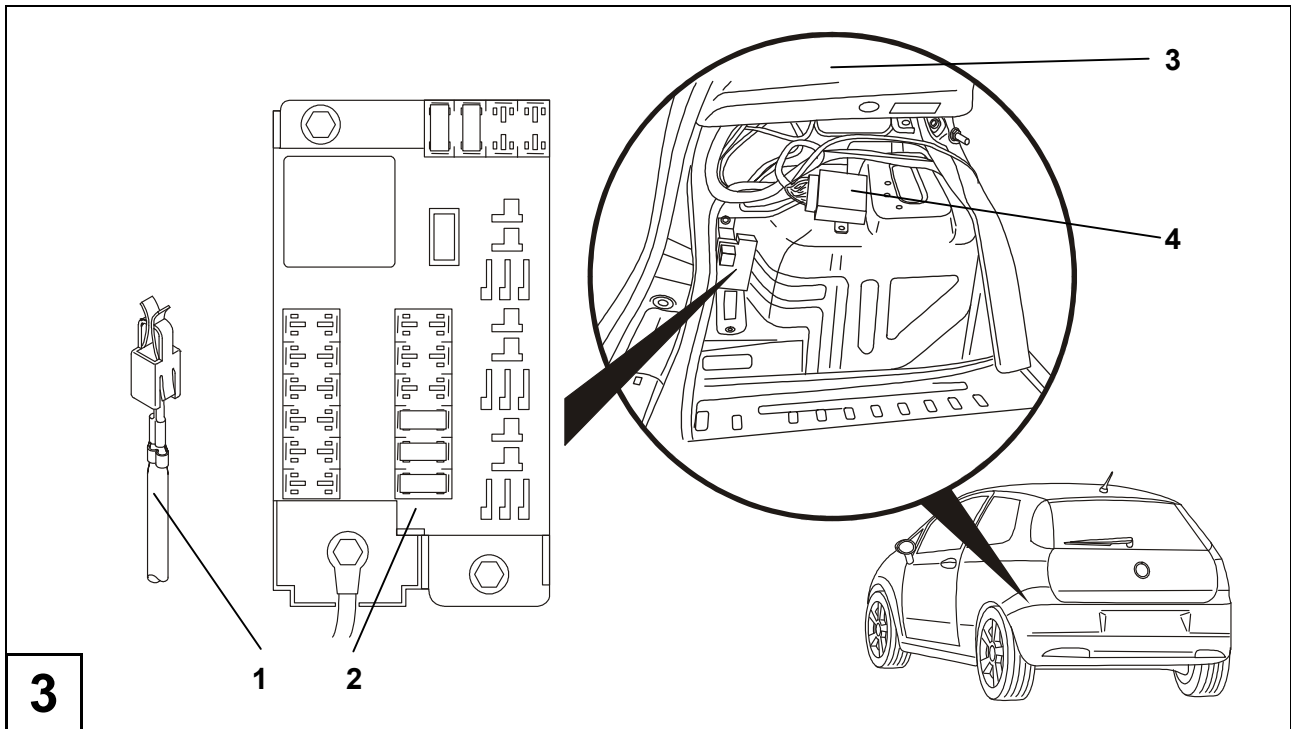
**PL** Obłożenie gniazdka wtykowego



| DIN 11446   |          | <b>E</b>       | <b>P</b>       | <b>GR</b>     | <b>S</b>   | <b>H</b>       | <b>PL</b>       |
|---|----------|----------------|----------------|---------------|------------|----------------|-----------------|
|   | 1 (L)    | negro/blanco   | preto/branco   | μαύρο/λευκό   | svart/vit  | čierna/biela   | czarno/biały    |
|  | 2 (54g)  | blanco         | branco         | λευκό         | vit        | biela          | biały           |
|  | 3 (31)   | negro          | preto          | μαύρο         | svart      | čierna         | czarno          |
|  | 4 (R)    | negro/verde    | preto/verde    | μαύρο/πράσινο | svart/grön | čierna/zelená  | czarno/zielony  |
|  | 5 (58-R) | gris/rojo      | cinza/vermelho | γκρι/κόκκινο  | grå/röd    | sivá/červená   | szaro/czerwony  |
|  | 6 (54)   | negro/rojo     | preto/vermelho | μαύρο/κόκκινο | svart/röd  | čierna/červená | czarno/czerwony |
|  | 7 (58-L) | gris/negro     | cinza/preto    | γκρι/μαύρο    | grå/svart  | sivá/čierna    | szaro/czarny    |
|  | 8        | verde          | verde          | πράσινο       | grön       | zelená         | zielony         |
|  | 9        | rojo           | vermelho       | κόκκινο       | röd        | červená        | czerwony        |
|  | 10       | amarillo       | amarelo        | κίτρινο       | gul        | žltá           | żółty           |
|  | 11       | negro/amarillo | preto/amarelo  | μαύρο/κίτρινο | svart/gul  | čierna/žltá    | czarno/żółty    |
|  | 12       | --             | --             | --            | --         | --             | --              |
|  | 13       | negro          | preto          | μαύρο         | svart      | čierna         | czarno          |

| Westfalia       | Fiat       |                              |
|-----------------|------------|------------------------------|
| 306 252 300 107 | 46 216 851 | Fiat Grande Punto, 09/2005 - |
| 306 252 300 113 | 46 216 852 | Fiat Grande Punto, 09/2005 - |





D

## Einbauanleitung: Elektroanlage für Anhängervorrichtung

### Wichtige Hinweise

Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen.

Der Elektroeinbausatz darf nur von qualifiziertem Fachpersonal eingebaut werden.



#### **Vorsicht – Batterie abklemmen!**

Beschädigung der KFZ-Elektronik, elektronisch gespeicherte Daten können verloren gehen.

Vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen.

Ggf. ein Ruhestrom-Erhaltungsgerät verwenden.

Vor dem Bohren sicherstellen, dass sich keine Gegenstände, wie z.B. Leitungen, hinter den Verkleidungen befinden.

Blanke Karosseriestellen, wie z.B. gebohrte Löcher, entgraten und anschließend mit einem Rostschutzmittel versiegeln.

### ► Hinweis

Bei der Montage auf folgende Punkte besonders achten:

- Leitungen dürfen weder eingeklemmt noch beschädigt sein.
- Alle Dichtungselemente ordnungsgemäß anbringen.
- Die Steckdosendichtung muss auf dem Isolierschlauch positioniert werden und nicht auf den Einzeladern.
- Leitungen so verlegen, dass diese weder am Fahrzeug scheuern noch abknicken.
- Leitungen nicht in unmittelbarer Nähe der Abgasanlage verlegen.
- Steuergeräte so anbringen, dass keine Feuchtigkeit eindringen kann. Der Kabelanschluss soll immer nach unten zeigen.

Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte muss diese nachgerüstet werden.

Der Ausfall einer Blinkleuchte, auch am Anhänger, wird durch die Erhöhung der Blinkfrequenz angezeigt. Es ist keine zusätzliche Blinkkontrolle notwendig.

Zur Adaption auf eine 7-pol. Anhängersteckvorrichtung entsprechenden Adapter benutzen. Der Adapter ist im Fachhandel unter der Westfalia Artikelnummer **300 100 320 113** erhältlich.

Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden. Nach dem Anhängerbetrieb den Steckdosenadapter entfernen.

Die Prüfung der Anhängerfunktionen mit einem Anhänger oder einem Prüfgerät mit Belastungswiderständen durchführen.

Technische Änderungen vorbehalten!

## **Elektroeinbausatz einbauen**

1. Minusklemme der Batterie abklemmen.
2. Reserverad entnehmen.
3. Folgende Abdeckungen und Verkleidungen ggf. entfernen:
  - Im Kofferraum
    - Verkleidung der Heckabschlussblechs
    - Verkleidung der hinteren linken Seite des Kofferraumes
    - Verkleidung der C-Säule hinten links und rechts
  - Im Innenraum
    - Einstiegsleisten links
    - untere Verkleidung der Instrumententafel
    - untere Verkleidung der A-Säule
4. Kabeltülle des Leitungsstrang der Kennzeichen-, Nebel- und Rückfahrleuchten aus der Kabel-Durchführung (Abb. 1/10) entnehmen und etwas nach innen ziehen.
5. Das Steckdosenende des Leitungsstranges durch die Kabel-Durchführung nach außen zum Steckdosenhalteblech (Abb. 1/11) verlegen.
6. Die Tülle bis zur kleinen verschlossenen Öffnung seitlich einschneiden und Original-Leitungsstrang der Kennzeichen-, Nebel- und Rückfahrleuchte einlegen. Leitungslänge anpassen.
7. Die Gummütülle in die Kabel-Durchführung (Abb. 1/10) einsetzen, ggf. zusätzlich abdichten.

## **Steckdose montieren**

8. Den Kontakteinsatz in das Steckdosengehäuse eindrücken und die Gummidichtung an die Steckdose heranschieben.
9. Die Steckdose mit den beiliegenden Schrauben und Muttern am Steckdosenhalteblech (Abb. 1/11) festschrauben.

## **Rückleuchten anschließen**

10. Die Leitungsenden mit der grünen und schwarzen Leitung zum Rückfahrcheinwerfer (Abb. 1/12), die grauen und schwarzen Leitung zur Nebelschlussleuchte (Abb. 1/9) verlegen.
11. Steckverbindungen trennen und mit den passenden Gegenstücken des Leitungsstranges verbinden. Stecker müssen einrasten.
12. Das Leitungsende mit der Kennzeichnung links zur linken Rückleuchte (Abb. 1/6) und das Leitungsende mit der Kennzeichnung rechts entlang dem Heckabschlussblech zur rechten Rückleuchte (Abb. 1/13) verlegen.
13. Steckverbindung der Rückleuchten trennen und mit den passenden Gegenstücken des Leitungsstranges verbinden. Stecker müssen einrasten.

## **Anhängersteuermodul anschließen**

14. Den 12-poligen und 18-poligen Stecker auf das Anhängersteuermodul (Abb. 1/4, 3/4) aufstecken.
15. Das Anhängersteuermodul mit Klettband auf dem linken Radhaus befestigen.
16. Die schwarzen Leitungen mit der Ringöse an dem fahrzeugseitigen Massepunkt (Abb. 1/8) anschließen.

## Spannungsversorgung anschließen

Je nach Fahrzeugausführung (mit oder ohne Sicherungshalter RDU (Abb. 3/2) im Heck) muss die Spannungsversorgung wie folgt vorgenommen werden.

### Version A (mit Sicherungshalter RDU):

Die Spannungsversorgung wird vom RDU im Heck abgenommen.

17. Die rote Leitung zum RDU (Abb. 3/2) unterhalb der linken Rückleuchte verlegen.
18. Leitungslänge anpassen und den mitgelieferten kleinen Buchsenkontakt (Abb. 3/1) an das Leitungsende ancrimpen.
19. RDU demontieren und Buchsenkontakt der roten Leitung von unten in Position 7 (Sicherung F75) einsetzen. Danach RDU wieder zusammensetzen.
20. 15-A-Minisicherung in Position 7 des Sicherungshalters einstecken.

### Version B (ohne Sicherungshalter RDU):

Die Spannungsversorgung wird direkt vom Dauerplus (+30) an der Batterie abgenommen.

21. Die rote Leitung auf der linken Seite entlang des fahrzeugeigenen Leitungsstranges nach vorne in den Motorraum verlegen. Verlegung gemäß Fahrzeugskizze (Abb. 1 und 2).
  22. Leitung durch die Kabel-Durchführung (kleine Durchführung) unterhalb des Scheibenwischergestänges (Abb. 1/3, 2/3) durchführen. Leitung sicher befestigen.
  23. Den mitgelieferten großen Kontakt an das Leitungsende ancrimpen.
  24. Die Flachsteckhülse der roten Leitung aus dem Leitungsstrang und die rote Einzelleitung in den Sicherungshalter (Abb. 2) einrasten. Sekundärverriegelung schließen.
  25. Ringöse der Einzelleitung am M8-Schraubanschluss des Batterieplus-Verteilers (Abb. 2/1) montieren.
  26. 15-A-Sicherung einsetzen und Abdeckung aufstecken.
  27. Sicherungshalter gegen Spitzwasser geschützt am Kunststoffkanal (Abb. 2/2) befestigen.
- **Hinweis:** Auf ausreichende Zugentlastung und einwandfreie Befestigung des Sicherungshalters achten.

## Besonderheiten bei Fahrzeugen mit Einparkhilfe (EPH)

Bei Fahrzeugen mit EPH besteht die Möglichkeit, die EPH bei Anhängerbetrieb inaktiv zu schalten.

28. Die braun/weiße Leitung zum Steuergerät der EPH hinter der linken Ablage (Abb. 1/5, 3/3) verlegen.
29. Den 16-poligen Stecker öffnen und den Kontakt der braun/weißen Leitung in Kammer 5 einsetzen.
30. Stecker schließen und wieder auf das Steuergerät der EPH stecken.

► **Hinweis:** Ist keine EPH vorhanden, braun/weiße Leitung isolieren und fachgerecht befestigen.

## Funktion prüfen

31. Masse der Fahrzeugbatterie wieder anschließen.
32. Die Anhängerfunktionen mit einem geeigneten Prüfgerät (mit Belastungswiderständen) oder mit einem Anhänger prüfen.
33. Alle Leitungen mit Kabelbindern befestigen.
34. Alle ausgebauten Teile wieder einbauen.



F

## Instructions de montage : Installation électrique pour dispositif d'attelage

### Remarques importantes

Avant de commencer l'intervention, lire les instructions d'installation.

L'installation du module électronique ne doit être réalisée que par des techniciens qualifiés.



#### Attention – débrancher la batterie !

Endommagement de l'électronique du véhicule, les données enregistrées électroniquement peuvent être perdues.

Extraire la mémoire des erreurs avant de commencer l'intervention.

Le cas échéant, utiliser un dispositif de maintien de courant permanent.

Avant de commencer à percer, s'assurer que rien ne se trouve derrière le revêtement, comme des fils par exemple.

Ebarber les endroits de la carrosserie qui sont polis, comme par exemple les trous alésés, puis appliquer de l'antirouille.

### ► Remarque

Observer avec attention les points suivants lors du montage :

- Les fils ne doivent pas être endommagés ou pincés.
- Installer tous les joints dans l'ordre établi.
- Le joint de la prise de courant doit être placé sur la gaine isolante et non sur un conducteur unique.
- Disposer les fils de façon à ce qu'ils ne puissent pas frotter sur le véhicule ou se rompre.
- Ne pas placer les fils à proximité immédiate du système d'échappement.
- Brancher le dispositif de commande de manière à ce que l'humidité ne puisse pas s'infiltrer. Le raccord de câbles doit toujours être dirigé vers le bas.

Pour les attelages sans feu anti-brouillard arrière, il faut en installer.

Toute panne d'un clignotant, également au niveau de l'attelage, est indiquée par une augmentation de la fréquence de clignotement. Aucun dispositif de contrôle supplémentaire des clignotants n'est nécessaire.

Pour l'adaptation sur un dispositif d'attelage à 7 pôles, il faut utiliser l'adaptateur approprié. L'adaptateur est disponible dans les magasins spécialisés sous le numéro d'article Westfalia **300 100 320 113**.

Un adaptateur de prise femelle ne doit être utilisé que pour le fonctionnement de l'attelage. Retirer cet adaptateur une fois que l'attelage n'est plus utilisé.

Tester le fonctionnement de l'attelage avec un attelage ou un dispositif de contrôle avec une résistance fixe.

Sous réserve de modifications techniques !

## Installation du module électronique

1. Débrancher la borne négative de la batterie.
2. Retirer la roue de secours.
3. Le cas échéant, retirer les revêtements et garnitures suivants :
  - Dans le coffre
    - Revêtement de la plaque de serrage arrière
    - Revêtement du côté arrière gauche du coffre à bagages
    - Habillage de la colonne C à l'arrière gauche et droite
  - Pré-existant
    - Languette d'accès gauche
    - Revêtement inférieur du tableau de bord
    - Revêtement inférieur du pilier A
4. Retirer le passe-câble du conducteur de fils des feux arrière, antibrouillard et d'éclairage de plaque d'immatriculation hors du passage du câble (Fig. 1/10) et le tirer quelque peu vers l'intérieur.
5. Faire passer l'extrémité de la prise femelle du conducteur de fils par le passage du câble, vers l'extérieur jusqu'à la tôle de retenue de la prise (Fig. 1/11).
6. Inciser latéralement le passe-câble jusqu'à la petite ouverture close et insérer le conducteur de fils d'origine des feux arrière, antibrouillard et d'éclairage de plaque d'immatriculation. Adapter la longueur de fil.
7. Insérer le passe-fil en caoutchouc dans le passage du câble (Fig. 1/10) et renforcer l'étanchéité si nécessaire.

## Montage de la prise

8. Appuyer le contact dans le bâti de la prise et faire glisser vers le bas le joint en caoutchouc sur la prise.
9. Fixer la prise sur la tôle de retenue de la prise (Fig. 1/11) avec les vis et écrous fournis.

## Brancher les feux arrière

10. Faire passer les extrémités de fils avec le fil vert et noir jusqu'au feu de marche-arrière (Fig. 1/12), le fil gris et noir jusqu'au feu antibrouillard (Fig. 1/9).
11. Débrancher les fiches de connexion et les connecter sur les fiches adaptées du conducteur de fils. Les connecteurs doivent s'insérer.
12. Faire passer l'extrémité du fil marquée gauche vers le feu arrière gauche (Fig. 1/6) et l'extrémité du fil marquée droite vers le feu arrière droit (Fig. 1/13) en passant le long de la plaque de serrage arrière.
13. Séparer la fiche de connexion des feux arrière et la brancher sur la fiche adaptée du conducteur de fils. Les connecteurs doivent s'insérer.

## Fixer le module de commande du dispositif d'attelage

14. Mettre la fiche à 12 pôles et 18 pôles sur le module de commande de l'attelage (Fig. 1/4, 3/4).
15. Fixer le module de commande du dispositif d'attelage avec une bande velcro sur le logement de roue gauche.
16. Raccorder les fils de couleur noire avec des anneaux sur le point matériel du côté du véhicule (Fig. 1/8).

## Raccorder l'alimentation électrique

En fonction de la version du véhicule (avec ou sans porte-fusibles RDU (Fig. 3/2) à l'arrière) l'alimentation électrique doit être effectuée comme indiqué ci-après.

### Version A (avec porte-fusibles RDU) :

L'alimentation électrique est prélevée par le RDU à l'arrière.

17. Placer le fil de couleur rouge sur le RDU (Fig. 3/2) sous le feu arrière gauche.
18. Adapter la longueur des fils et sertir le petit contact à douille fourni (Fig. 3/1) sur l'extrémité du fil.
19. Démontez le RDU et insérer le contact à douille du fil rouge depuis le bas en position 7 (fusible F75). Remonter ensuite de nouveau le RDU.
20. Insérer le mini-fusible 15 A en position 7 du porte-fusibles.

### Version B (sans porte-fusibles RDU) :

L'alimentation électrique est prélevée directement sur le plus permanent (+30), sur la batterie.

21. Faire passer le fil rouge sur le côté gauche, le long du conducteur de fils correspondant au véhicule vers l'avant dans le bloc moteur. Positionnement comme indiqué sur le schéma du véhicule (Fig. 1 et 2).
22. Faire passer le câble par le passage de câble (petit passage) sous les tiges des essuie-glaces (Fig. 1/3, 2/3). Fixer fermement le fil.
23. Sertir le grand contact fourni sur l'extrémité du fil.
24. Insérer le contact femelle du fil rouge provenant du conducteur de fils et le fil unique rouge dans le porte-fusibles (Fig. 2). Fermer le dispositif de verrouillage secondaire.
25. Monter les anneaux du fil unique sur le raccord fileté M8 du distributeur du plus de la batterie (Fig. 2/1).
26. Mettre en place le fusible 15 A et replacer le couvercle.
27. Fixer le porte-fusibles sur le canal en plastique de manière à le protéger des projections d'eau (Fig. 2/2).

► **Remarque** : Vérifier que la décharge de traction est suffisante et que le porte-fusibles est correctement fixé.

## Particularités pour les véhicules équipés d'un système d'aide au stationnement (EPH)

Pour les véhicules équipés d'un système EPH, il est possible de désactiver le système EPH lors de l'utilisation de l'attelage.

28. Relier le fil marron/blanc sur le dispositif de commande du système d'aide au stationnement (EPH) derrière le vide-poche gauche (Fig. 1/5, 3/3).
29. Ouvrir la fiche 16 pôles et insérer le contact du fil marron/blanc dans la chambre 5.
30. Fermer la fiche et l'insérer de nouveau sur le dispositif de commande du système d'aide au stationnement (EPH).

► **Remarque** : Si aucun système d'aide au stationnement (EPH) est disponible, isoler le fil marron/blanc et bien serrer.

## Vérifier le fonctionnement

31. Reconnecter la masse de la batterie du véhicule.
32. Vérifier le fonctionnement de l'attelage avec un dispositif de contrôle adéquat (avec résistance fixe) ou avec un attelage.
33. Fixer tous les fils avec des attaches-câbles.
34. Remonter toutes les pièces qui ont été démontées.

**GB**

## **Installation instructions: Electrical system for towing hitch**

### **Important notes**

Read the installation manual prior to starting work.

The electrical kit should only be installed by qualified personnel.



#### **Caution – Disconnect the battery!**

Danger of damage to the vehicle's electronic system. Data which are stored electronically may get lost.

Read out the fault storage prior to starting work.

Use a closed-circuit current conservation unit if necessary.

Make sure prior to drilling that no objects such as cables, for example, are located behind the covers.

Deburr any bare body parts, like bore holes, and seal them with the help of some rust inhibitor.

### **Note**

During installation, special attention has to be paid to the following points:

- Cables may not be pinched or damaged.
- All sealing elements have to be installed properly.
- The socket gasket has to be positioned on the insulating sleeve and not on the individual wires.
- Lay the cables such that they do not rub on the vehicle and are not bent.
- Do not lay any cables near the exhaust system.
- Install the controller such that it is protected against the intrusion of moisture. The cable connection should always face downward.

In the case of trailers without rear fog lamps, a rear fog lamp has to be retrofitted.

When a direction indicator lamp fails, also on the trailer, this is indicated by a higher flashing frequency. No additional direction indicator check is necessary.

Use a corresponding adapter to adapt the system to a 7-pin trailer socket. The adapter is available in specialist shops under the Westfalia part no. **300 100 320 113**.

An electrical socket adapter may only be used in conjunction with a trailer. Remove the socket adapter when the trailer is no longer used.

Correct trailer operation has to be checked using a trailer or a test instrument with load resistors.

Subject to technical changes!

### **Installing the electrical kit**

1. Disconnect the negative battery terminal.
2. Remove the spare wheel.
3. If necessary, remove the following covers and panels:
  - In the luggage compartment
    - Covering of the rear end plate
    - Covering of the left rear trunk side
    - Covering of the C-pillar at the back on the left and on the right side
  - Inside the vehicle
    - Access strips, left side
    - Lower dashboard covering
    - Lower A-pillar covering
4. Take the cable bushing of the cable harness of the licence plate light, fog light and back-up lights out of the cable leadthrough (Fig. 1/10). and pull it slightly inward.
5. Lead the socket end of the cable harness through the cable leadthrough to the outside up to the socket holder plate (Fig. 1/11).
6. Make a cut into the side of the bushing up to the small, sealed opening and insert the original cable harness of the licence plate light, fog light and back-up light. Cut the cable to size.
7. Insert the rubber grommet into the cable leadthrough (Fig. 1/10) and seal it if necessary.

### **Installing the socket**

8. Press the contact insert into the socket housing and push the rubber grommet towards the socket.
9. Screw the socket onto the socket holder plate (Fig. 1/11) using the supplied screws and nuts.

### **Connecting the tail lights**

10. Lay the cable ends with the green and black cable to the back-up light (Fig. 1/12) and the grey and black cable to the rear fog light (Fig. 1/9).
11. Disconnect the plugs and connect it to the appropriate counterparts of the cable harness. Make sure that the plugs lock firmly into place.
12. Lay the cable end marked "left" to the left-hand tail light (Fig. 1/6) and the cable end marked "right" along the rear end plate to the right-hand tail light (Fig. 1/13).
13. Disconnect the plug-in connector of the tail light and connect it to the matching counterparts on the cable harness. Make sure that the plugs lock firmly into place.

### **Connecting the trailer control module**

14. Plug the 12-pin plug and the 18-pin plug into the trailer control module (Fig. 1/4, 3/4).
15. Fasten the trailer control module to the left-hand wheel housing using a piece of velcro tape.
16. Connect the black wires with the eyelet to the vehicle's ground point (Fig. 1/8).

## Connecting the power supply

Depending on the vehicle type (with or without RDU fuse holder (Fig. 3/2) at the rear), power must be connected as follows.

### Version A (with RDU fuse holder):

Power is picked up from the RDU at the rear.

17. Lay the red cable to the RDU (Fig. 3/2) under the left-hand tail light.
18. Cut the cable to size and crimp the supplied small socket contact (Fig. 3/1) onto the cable end.
19. Dismount the RDU and insert the socket contact of the red cable from below into position 7 (fuse F75). Then reassemble the RDU.
20. Insert a 15A minifuse into position 7 of the fuse holder.

### Version B (without RDU fuse holder):

Power is picked up directly from the constant plus (+30) of the battery.

21. Lay the red cable on the left side along the vehicle's cable harness to the front into the engine compartment. Lay the cable as shown in the vehicle drawing (Fig. 1 and 2).
22. Push the cable through the cable leadthrough (small leadthrough) under the rod system of the windscreen wiper (Fig. 1/3, 2/3). Make sure that the cable is securely fastened.
23. Crimp the supplied large contact onto the cable end.
24. Let the quick-connect receptacle of the red cable of the cable harness and the individual red cable lock into place in the fuse holder (Fig. 2). Close the secondary latch.
25. Connect the eyelet of the individual cable to the M8 screw terminal of the battery plus distributor (Fig. 2/1).
26. Insert a 15A fuse and fit the cover.
27. Fasten the fuse holder to the plastic duct (Fig. 2/2) in a splash-proof manner.

► **Note:** Ensure sufficient strain relief and correct installation of the fuse holder.

## Special information concerning vehicles with parking distance control (PDC)

On vehicles with PDC it is possible to deactivate the PDC for trailer operation.

28. Lay the brown/white cable to the PDC control unit behind the left-hand storage rack (Fig. 1/5, 3/3).
29. Open the 16-pin plug and insert the contact of the brown/white cable into compartment 5.
30. Close the plug and plug it back into the PDC control unit.

► **Note:** If the vehicle is not equipped with a PDC system, insulate the brown/white cable and secure it properly.

## Checking correct operation

31. Reconnect the ground of the vehicle's battery.
32. Check the trailer function with the help of a suitable test instrument (with load resistors) or with the help of a trailer.
33. Secure all cables using cable ties.
34. Reattach any parts removed for installation.



## Istruzioni per l'installazione: Impianto elettrico per il gancio di traino

### Note importanti

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio.  
Il kit elettrico deve essere montato solo da personale qualificato.



#### Attenzione – Staccare la batteria!

Danni all'elettronica del veicolo, i dati memorizzati possono essere persi.

Prima di iniziare consultare la memoria degli errori.

Se necessario, utilizzare un apparecchio di mantenimento della corrente di riposo.

Prima di forare assicurarsi che dietro al rivestimento non ci siano oggetti, come per es. cablaggi.  
Togliere dai punti di carrozzeria nudi, come per es. dai bordi dei fori la bava e proteggerli con dell'antiruggine.

### ► Nota

Durante il montaggio prestare molta attenzione a quanto segue:

- I cavi non devono essere bloccati o danneggiati.
- Posizionare tutte le guarnizioni a regola d'arte.
- La guarnizione della presa deve essere posizionata sulla guaina isolante e non sui singoli fili.
- Posare i cablaggi in modo tale, che non sfreghino contro il veicolo e non risultino piegati.
- Non posare i cablaggi nelle immediate vicinanze dell'impianto gas di scarico.
- Montare le centraline in modo tale che non possa entrare umidità. Il collegamento del cavo deve essere sempre rivolto verso il basso.

In caso di rimorchi non corredati di luce retronebbia, questa dovrà essere montata.

Il guasto al lampeggiante direzionale, viene indicato anche al rimorchio con l'aumento dell'intermittenza. Non è necessario altro dispositivo di controllo del lampeggio.

Per l'adattamento ad una presa per rimorchio a 7 poli, utilizzare un opportuno adattatore.  
L'adattatore può essere acquistato da rivenditori specializzati indicando il codice di articolo Westfalia **300 100 320 113**.

La presa adattatore può essere usata solo in presenza del rimorchio. Staccando il rimorchio togliere anche la presa-adattatore.

Verificare le funzioni con il rimorchio stesso oppure un dispositivo di misurazione con resistenze di carico.

Con riserva di modifiche tecniche!

### Montaggio del kit elettrico

1. Staccare il morsetto negativo dalla batteria.
2. Togliere la ruota di scorta.
3. Togliere eventualmente le seguenti coperture e rivestimenti:
  - Nel bagagliaio
    - Rivestimento della lamiera posteriore
    - Rivestimento del lato posteriore sinistro del bagagliaio
    - Rivestimento del montante C posteriore a destra ed a sinistra
  - Nell'abitacolo
    - Modanatura di accesso lato sinistro
    - Rivestimento inferiore della plancia portastrumenti
    - Rivestimento inferiore del montante A
4. Togliere il passacavo del fascio di cavi delle luci della targa, dei fendinebbia e di retromarcia dal foro di passaggio (fig. 1/10) e tirarlo leggermente verso l'interno.
5. Posare il terminale del fascio di cavi attraverso il passacavi verso l'esterno fino alla lamiera portapresa (fig. 1/11).
6. Incidere lateralmente l'isolatore fino alla piccola apertura chiusa ed applicare il fascio di cavi originale delle luci della targa, dei fendinebbia e di retromarcia. Adattare la lunghezza dei cavi.
7. Infilare la bussola di gomma nel foro di passaggio cavi (fig. 1/10); se necessario sigillare.

### Montaggio della presa

8. Inserire il contatto ad innesto nel corpo della presa e avvicinare la guarnizione di gomma alla presa.
9. Fissare la presa al supporto (fig. 1/11) mediante le viti ed i dadi forniti.

### Collegamento dei fanali posteriori

10. Posare il cavo con i conduttori verde e nero fino alle luci di retromarcia (fig. 1/12) ed i conduttori grigio e nero fino al retronebbia (fig. 1/9).
11. Staccare le spine e collegarle alle controparti corrispondenti del fascio di cavi. Le spine devono innestarsi in posizione.
12. Posare l'estremità del cavo con il contrassegno "sinistra" fino al fanale posteriore sinistro (fig. 1/6) l'estremità del cavo con il contrassegno "destra" lungo la lamiera posteriore fino al fanale posteriore destro (fig. 1/13).
13. Togliere la spina dai fanali posteriori e collegarla alla relativa controparte adatta del fascio di cavi. Le spine devono innestarsi in posizione.

### Collegamento del modulo di comando rimorchio

14. Inserire lo spinotto a 12 poli ed a 18 poli sul modulo di comando rimorchio (fig. 1/4, 3/4).
15. Fissare il modulo di comando rimorchio con nastro a velcro nel passaruota sinistro.
16. Collegare i cavi neri corredati degli occhielli alla massa del veicolo (fig. 1/8).



## Collegamento dell'alimentazione elettrica

A seconda del modello di veicolo (con o senza portafusibili RDU (fig. 3/2) nella parte posteriore), l'alimentazione elettrica deve essere predisposta nel modo seguente.

Versione A (con portafusibili RDU):

L'alimentazione elettrica viene derivata dall'RDU nella parte posteriore.

17. Posare il conduttore rosso fino all'RDU (fig. 3/2) sotto il fanale posteriore sinistro.
18. Adattare la lunghezza del conduttore e crimpare sull'estremità del conduttore con il piccolo contatto (fig. 3/1) in dotazione.
19. Smontare l'RDU ed applicare dal basso il contatto del conduttore rosso in posizione 7 (fusibile F75). Rimontare quindi l'RDU.
20. Inserire il minifusibile da 15 A in posizione 7 del portafusibili.

Versione B (senza portafusibili RDU):

L'alimentazione elettrica viene derivata direttamente dal positivo permanente (+30) della batteria.

21. Posare il conduttore rosso sul lato sinistro lungo il fascio di cavi del veicolo fino al vano motore. Posa secondo lo schizzo del veicolo (fig. 1 e 2).
22. Far passare il conduttore attraverso il foro di passaggio dei cavi (piccola apertura) sotto la tiranteria dei tergicristalli (fig. 1/3, 2/3). Fissare correttamente il conduttore.
23. Crimpare il contatto grande in dotazione sull'estremità del conduttore.
24. Innestare lo spinotto piatto del conduttore rosso del fascio di cavi ed il conduttore rosso nel portafusibili (fig. 2). Chiudere il bloccaggio secondario.
25. Montare l'occhiello del conduttore singolo sul collegamento a vite M8 del distributore del polo positivo della batteria (fig. 2/1).
26. Inserire il fusibile da 15 A e infilare la relativa copertura.
27. Fissare il portafusibili al cabale di plastica (fig. 2/2) proteggendolo contro gli spruzzi d'acqua.

► Nota: Prestare attenzione allo scarico della trazione e fissaggio idoneo del portafusibili.

## Particolarità per veicoli corredati di aiuto al parcheggio (EPH)

In caso di veicoli con EPH esiste la possibilità di escludere la EPH in caso di impiego di rimorchi.

28. Posare il conduttore marrone/bianco fino alla centralina di comando dell'EPH dietro il vano portaoggetti sinistro (fig. 1/5, 3/3).
29. Aprire la spina a 16 poli ed inserire il contatto del conduttore marrone/bianco nella camera 5.
30. Richiudere la spina ed innestarla di nuovo sulla centralina di comando dell'EPH.

► Nota: se l'EPH non è presente, isolare il conduttore marrone/bianco e fissarlo correttamente.

## Verifica del funzionamento

31. Ricollegare la massa della batteria del veicolo.
32. Verificare il funzionamento del rimorchio mediante dispositivo idoneo (con resistenze di carico) o collegando il rimorchio stesso.
33. Fissare tutti i cavi con fascette stringicavo.
34. Rimontare tutte le parti smontate precedentemente.

NL

## **Inbouw instructie: Elektrische installatie voor trekhaak**

### **Belangrijke opmerkingen**

Lees voor begin van de werkzaamheden de montagehandleiding door.

De elektrische montageset mag uitsluitend worden gemonteerd door gekwalificeerd personeel.



#### **Pas op – accu afklemmen!**

Beschadiging van de voertuigelektronica, elektronisch bewaarde gegevens kunnen verloren gaan.

Voor begin van de werkzaamheden het foutgeheugen uitlezen.

Zo nodig een ruststroom-behoudgedeelte gebruiken.

Zorg voor het boren ervoor dat zich geen voorwerpen zoals b.v. leidingen achter de bekleding bevinden.

Blanke carrosserieonderdelen zoals boringen, moeten worden ontbraamd en aansluitend worden verzegeld met een roestbeschermend middel.

### **► Opmerking**

Let bij de montage vooral op de volgende punten:

- Leidingen mogen noch worden ingeklemd noch beschadigd.
- Alle dichtingselementen goed bevestigen.
- De stopcontactpakking moet op de isolatieslang worden geplaatst en niet op de enkelvoudige aders.
- Leidingen zo leggen dat deze noch aan het voertuig wrijven noch knikken.
- Leidingen niet in de directe buurt van de uitlaatinstallatie leggen.
- Regeleenheden zodanig monteren dat geen vocht naar binnen kan dringen. De kabel aansluiting moet altijd naar beneden wijzen.

Bij aanhangers zonder mistachterlamp moet deze achteraf worden geïnstalleerd.

Wanneer een richtingaanwijzer uitvalt, ook op de aanhanger, wordt dit aangegeven door het verhogen van de knipperfrequentie. Een aanvullende controle van de richtingsaanwijzers is niet nodig.

Ter aanpassing aan een 7-pol. aanhanger-insteekinrichting een passende adapter gebruiken. De adapter is verkrijgbaar in de vakhandel onder het Westfalia artikelnummer **300 100 320 113**.

Een adapter voor de contactdoos mag uitsluitend worden gebruikt bij het rijden met aanhanger. Daaropvolgend de adapter verwijderen.

Controleer de aanhangerfuncties door het aansluiten aan een aanhanger of m.b.v. een testapparaat met belastingsweerstand.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## **Elektrische montageset inbouwen**

1. Minpool van de accu afklemmen.
2. Reservewiel eruit halen.
3. De volgende afdekkingen en bekledingen indien nodig verwijderen:
  - In de kofferbak
    - Bekleding van de achterste afsluitplaat
    - Bekleding aan de linker achterkant van de kofferruimte
    - Bekleding van de C-stijl, links en rechts aan de achterkant
  - In de passagiersruimte
    - Instapriegels links
    - Onderste bekleding van het instrumentenpaneel
    - Onderste bekleding van de A-stijl
4. Kabeldoorgang van de kabelbundel van de kentekenplaat-, mist- en achterlichten uit de kabeldoorvoer (afb. 1/10) halen en lichtjes naar binnen trekken.
5. Het stopcontactuiteinde van de kabelbundel door de kabeldoorvoer naar buiten in richting van de stopcontact-montageplaat (afb. 1/11) leggen.
6. Zijkant van de doorgang inknippen tot de kleine gesloten opening en de originele kabelbundel van de kentekenplaat-, mist- en achterlichten plaatsen. Leidingslengte aanpassen.
7. De rubberbus in de kabeldoorvoer (afb. 1/10) plaatsen, zo nodig ook afdichten.

## **Montage van het stopcontact**

8. Het contact-inzetstuk in het huis van het stopcontact induwen en de rubberen pakking tegen het stopcontact aanschuiven.
9. Het stopcontact vastschroeven met de meegeleverde schroeven en moeren op de stopcontact-montageplaat (afb. 1/11).

## **Achterlampen aansluiten**

10. De uiteinden van de groene en zwarte leiding naar de achteruitrijlamp (afb. 1/12) leggen; de grijze en zwarte leiding naar de mistachterlamp (afb. 1/9) leggen.
11. Insteekverbindingen scheiden en met de passende contradelen uit de kabelbundel verbinden. Stekkers moeten inklikken.
12. Het uiteinde van de leiding met de markering "links" naar de linker achterlamp (afb. 1/6) leggen en het uiteinde van de leiding met de markering "rechts" langs de achterste afsluitplaat naar de rechter achterlamp (afb. 1/13) leggen.
13. Insteekverbinding van de achterlampen scheiden en met de passende contradelen uit de kabelbundel verbinden. Stekkers moeten inklikken.

## **Besturingsmodule van de aanhanger aansluiten**

14. De 12-polige en 18-polige stekker op de aanhanger-besturingsmodule (afb. 1/4, 3/4) opsteken.
15. De aanhanger-besturingsmodule met klittenband op de linker wielkast vastmaken.
16. De zwarte leidingen met het ringoog op het massapunt van het voertuig (afb. 1/8) aansluiten.

## Spanningsvoorziening aansluiten

Afhankelijk van de voertuiguitvoering (met of zonder zekeringhouder RDU [afb. 3/2] op de achterzijde van het voertuig), moet de voedingsspanning worden tot stand gebracht als volgt beschreven.

### Versie A (met zekeringhouder RDU):

De voedingsspanning wordt via RDU op de achterzijde van het voertuig tot stand gebracht.

17. De rode leiding naar de RDU (afb. 3/2) leggen, neneden de linker achterlamp.
18. Leidingslengte aanpassen en het bijgesloten kleine buscontact (afb. 3/1) op het uiteinde van de leiding vastkrimpen.
19. RDU demonteren en het buscontact van de rode leiding van beneden in positie 7 (zekering F75) plaatsen. Daarna RDU weer monteren.
20. 15-A-minizekering in positie 7 van de zekeringhouder plaatsen.

### Versie B (zonder zekeringhouder RDU):

De voedingsspanning wordt direct via "continu plus" (+30) op de accu tot stand gebracht.

21. De rode leiding aan de linker kant langs de kabelbundel van het voertuig leggen, in richting van de motorruimte. Daarbij te werk gaan zoals getoond in het voertuigschema (afb. 1 en 2).
22. Leiding door de kabeldoorvoer (kleine doorvoer) beneden het stangenstelsel van de ruitenwisser (afb. 1/3, 2/3) leggen. Leiding veilig vastmaken.
23. Het bijgesloten grote contact op het uiteinde van de leiding vastkrimpen.
24. De platte stekkerhuls van de rode leiding uit de kabelbundel en de rode enkelvoudige leiding in de zekeringhouder (afb. 2) inklikken. Secundaire vergrendeling sluiten.
25. Ringoog van de enkelvoudige leiding op de M8-schroefaansluiting van de accu-plus-verdeler (afb. 2/1) monteren.
26. 15 A zekering plaatsen en afdekking monteren.
27. Zekeringhouder zodanig op het kunststofkanaal (afb. 2/2) vastmaken dat hij beschermd is tegen spatwater.

► **N.B.:** Let op voldoende snoerontlasting en correcte bevestiging van de zekeringhouder.

## Bijzonderheden bij voertuigen met parkeerhulp

Bij voertuigen met parkeerhulp bestaat de mogelijkheid deze gedurende het rijden met aanhangwagen te deactiveren.

28. De bruin/witte leiding naar het regelapparaat van de parkeerhulp (afb. 1/5) achter het linker aflegvak leggen.
29. De 16-polige stekker openen en het contact van de bruin/witte leiding in kamer 5 plaatsen.
30. Stekker sluiten en weer op het regelapparaat van de parkeerhulp steken.

► **N.B.:** Wanneer geen parkeerhulp gemonteerd is, de bruin/witte leiding isoleren en vakkundig vastmaken.

## Functie controleren

31. De massa van de accu weer aansluiten.
32. De aanhangerfuncties m.b.v. een geschikt testapparaat (met belastingsweerstand) of met een aanhanger controleren.
33. Alle leidingen met kabelbinders bevestigen.
34. Alle gedemonteerde onderdelen weer plaatsen.

E

## Instrucciones de montaje: instalación eléctrica para el dispositivo de remolque

### Informaciones importantes

Por favor, lea las instrucciones de montaje, antes de comenzar el trabajo.

La instalación del juego eléctrico se deberá efectuar, exclusivamente, por el personal técnico calificado.



#### Atención – ¡Desembornar la batería!

Daño de la electrónica del vehículo y peligro de perder datos electrónicamente almacenados.

Extraer los datos de la memoria de errores, antes de comenzar el trabajo.

Utilizar un aparato de mantenimiento de corriente de reposo, si es necesario.

Asegúrese, antes de taladrar, de que no se encuentran objetos detrás de los revestimientos (como, p. ej.: cables).

Rebabar puntos bruñidos de la carrocería (como, p. e.j.: agujeros taladrados) y sellarlos a continuación mediante un anticorrosivo.

#### ► Nota

Sírvase observar especialmente, durante el montaje, las siguientes instrucciones:

- Cuidar de que no se aprieten y no se dañen los cables y conductores.
- Todos los elementos de junta deben montarse correctamente.
- La junta de la caja de enchufe debe ser posicionada sobre la manguera aislante, no sobre los conductores individuales.
- Tender los cables de tal forma que no puedan doblarse o perforarse por rozamiento en el vehículo.
- No tender los cables en la inmediata proximidad del sistema de escape.
- Instalar los aparatos de mando de tal forma que se impida la entrada de humedad. La conexión de cable debe apuntar siempre hacia abajo.

Si el remolque no dispone de una luz antiniebla trasera, hay que montarla posteriormente.

Fallos de las lámparas de luz intermitente, también las del remolque, se señalarán por aumento de la frecuencia de intermitentes. No se necesita un control adicional de las luces intermitentes.

Para la adaptación a un caja de enchufe de 7 polos para cable del remolque, hay que utilizar el adaptador correspondiente. El adaptador se vende en el comercio especializado, bajo el número de artículo de Westfalia **300 100 320 113**.

Un adaptador para cajas de enchufe se admitirá sólo cuando se utilice un remolque. Después de desenganchar el remolque, desmontar el adaptador.

Controlar las funciones del remolque (mediante un remolque o un aparato de comprobación con resistores de carga).

¡Reservadas todas las modificaciones técnicas!

### **Cómo instalar el juego eléctrico**

1. Desconectar el borne negativo de la batería.
2. Quitar la rueda de emergencia.
3. Si es necesario, desmontar los siguientes revestimientos y tapas:
  - En el maletero
    - Revestimiento de la chapa final trasera
    - Revestimiento del lado trasero izquierdo del maletero
    - Revestimiento izquierdo y derecho posterior de la columna C
  - En el interior
    - Barras de las puertas de entrada - lado izquierdo
    - Revestimiento inferior del tablero de instrumentos
    - Revestimiento inferior de la columna A
4. Sacar de la boquilla de paso (Fig. 1/10) el manguito para cable del tramo de cable de las luces de matrícula, antiniebla y marcha atrás, y tirarla un poco hacia adentro.
5. Tender el extremo de enchufe del tramo de cables, a través del orificio de paso taladrado, hacia el exterior y hacia la chapa de sujeción de la caja de enchufe (Fig. 1/11).
6. Ranurar la boquilla en un lado (hacia el orificio pequeño cerrado) e insertar el tramo original de cables de las luces de matrícula, antiniebla y marcha atrás. Ajustar la longitud de los cables.
7. Insertar el ojal de caucho en el orificio de paso para cables (Fig. 1/10) y obturarlo, si es necesario.

### **Cómo montar la caja de enchufe**

8. Introducir el elemento de contacto en la caja de enchufe y acercar la junta de caucho al enchufe.
9. Atornillar la caja de enchufe a la chapa de sujeción (Fig. 1/11), mediante los tornillos y tuercas suministrados.

### **Cómo conectar las luces traseras**

10. Tender los extremos de cable con el conductor verde y negro hacia la luz de marcha atrás (Fig. 1/12) y tender los conductores marrones y negros hacia la luz antiniebla (Fig. 1/9).
11. Separar las conexiones enchufables y conectarlas a las piezas opuestas correspondientes del tramo de cable. Los conectores tienen que engatillarse.
12. Tender el extremo de cable con la marca izquierda hacia la luz trasera izquierda (Abb. 1/6) y tender el extremo de cable con la marca derecha a lo largo de la chapa final trasera, hacia la luz trasera derecha (Fig. 1/13).
13. Desenchufar de las luces traseras la conexión enchufable y conectarla con las piezas opuestas correspondientes del tramo de cables. Los conectores tienen que engatillarse.

### **Cómo conectar el módulo de control para el remolque**

14. Colocar el enchufe de 12 polos y el enchufe de 18 polos sobre el módulo de control para el remolque (Fig. 1/4, 3/4).
15. Fijar el módulo de control para el remolque, mediante la cinta de velcro, sobre el cubrerruedas izquierdo.
16. Conectar los conductores negros, mediante el anillo, al punto de conexión a masa del vehículo (Fig. 1/8).

## Cómo conectar la alimentación de corriente

Según el tipo de vehículo (con o sin portafusible RDU (Fig. 3/2) en la parte trasera), la alimentación de corriente se tiene que efectuar como sigue:

### Versión A (con portafusible RDU):

Desmontar del RDU la alimentación de corriente en la parte trasera.

17. Tender el conductor rojo hacia el RDU (Fig. 3/2) por debajo de la luz trasera izquierda.
18. Ajustar la longitud del cable y engastar el contacto de enchufe adjunto (Fig. 3/1) en el extremo de cable.
19. Desmontar el RDU e insertar el contacto de enchufe del conductor rojo (desde abajo) en la posición 7 (fusible F75). A continuación, remontar el RDU.
20. Introducir el minifusible 15-A en la posición 7 del portafusible.

### Versión B (sin portafusible RDU):

La alimentación de corriente se tomará directamente del positivo permanente (+30) de la batería.

21. Tender el conductor rojo en el lado izquierdo a lo largo del tramo de cables del vehículo, hacia adelante y hacia el compartimiento de motor. Al colocar el conductor, proceder según el dibujo del vehículo (Fig. 1 y 2).
22. Pasar el conductor a través del orificio de paso (orificio pequeño), por debajo de los vástagos del limpiaparabrisas (Fig. 1/3, 2/3). Fijar el conductor correctamente.
23. Engastar el contacto grande adjunto en el extremo de cable.
24. Hacer engatillar en el portafusible (Fig. 2) el manguito enchufable del conductor rojo del tramo de cable y el conductor individual rojo. Cerrar el enclavamiento secundario.
25. Montar el anillo del conductor individual al racor M8 del distribuidor positivo de la batería (Fig. 2/1).
26. Insertar el fusible 15-A y colocar la tapa.
27. Fijar el portafusibles en el canal de plástico (Fig. 2/2), de tal forma que quede protegido contra salpicaduras.

► **Nota:** Cuidar de una descarga suficiente de tracción y de la fijación correcta del portafusibles.

## Particularidades en vehículos con ayuda para aparcar (APA)

En vehículos con APA existe la posibilidad de desactivar la APA, cuando se utiliza un remolque.

28. Tender el conductor marrón/blanco hacia la unidad de mando de la APA, que se encuentra detrás de la bandeja izquierda (Fig. 1/5, 3/3).
29. Abrir el conector de 16 polos e insertar el contacto del conductor marrón/blanco en la cámara 5.
30. Cerrar el conector y enchufarlo en la unidad de mando de la APA.

► **Nota:** Si no hay una APA, aislar el conductor marrón/blanco y fijarlo correctamente.

## Control del funcionamiento

31. Remontar el cable de masa de la batería del vehículo.
32. Controlar las funciones del remolque mediante un aparato de comprobación apropiado (con resistores de carga) o un remolque.
33. Fijar todos los cables mediante ataduras de cables.
34. Remontar todos los componentes desmontados.

P

## **Instrução de montagem: Instalação eléctrica para equipamento de reboque**

### **Informações importantes**

Precedindo o serviço ler a instrução de montagem.

O kit eléctrico deve ser montado somente por pessoal qualificado.



#### **Cuidado – Desconectar bateria!**

Danos na electrónica do veículo, dados armazenados electronicamente podem se perder.

Verificar arquivo de falhos antes de iniciar o trabalho.

Se necessário, utilizar uma caixa de manutenção de corrente de repouso.

Antes de usar furadeira, verificar se há objetos, como p. ex. uma fiação, detrás os revestimentos. Partes expostas da carroçaria, como, por exemplo, furos, devem ser rebarbadas e em seguida seladas com material anticorrosivo.

### **► Indicação**

Quanto a montagem, observar em especial os seguintes pontos:

- Fios não devem estar amassados ou danificados.
- Colocar todos os elementos de vedação conforme indicação.
- A vedação da tomada deve ser posicionada no tubo flexível de isolamento e não sobre os fios.
- Distribuir fios de tal maneira que eles não encostem nas partes do veículo nem dobrem.
- Não colocar fios muito próximo à instalação de descarga.
- Paineis de comando devem ser instalados de tal maneira que se evite a infiltração de humidade. Os conectores devem sempre estar virados para baixo.

Quanto à reboques sem lanterna de neblina, esta deve ser instalada.

A falha em uma luz intermitente, também no reboque, é indicada através o aumento da frequência do piscador. Não há necessidade de controlador adicional do pisca-pisca.

Para a adaptação para um dispositivo de acoplamento de reboque, utilizar um adaptador adequado. O adaptador pode ser adquirido em lojas especializadas sob o número de artigo da Westfalia **300 100 320 113**.

Um adaptador de tomada pode ser utilizado somente durante o uso do reboque. Remover o adaptador de tomada depois do funcionamento com reboque.

Executar o teste das funções do reboque com um reboque ou com um medidor provido de resistências de carga.

Sujeito a alterações técnicas!



## **Montagem do kit eléctrico**

1. Desligar o cabo de terra da bateria.
2. Retirar a roda de reserva.
3. Eventualmente retirar seguintes revestimentos:
  - No porta-malas
    - Revestimento da chapa final da popa
    - Revestimento do lado traseiro esquerdo do porta-malas
    - Revestimento da coluna C traseira esquerda e direita
  - no compartimento interior
    - Réguas de acesso esquerda
    - Revestimento inferior do painel de instrumentos
    - Revestimento inferior da coluna A
4. Remover a luva de cabo do conjunto de fios das luzes de matrícula e de marcha ré e da lanterna de neblina do duto de cabos (fig 1/10) e puxá-la um pouco para dentro.
5. Puxar o terminal da tomada através o duto de cabo para fora, para a chapa de suporte da tomada (Fig. 1/11).
6. Cortar lateralmente a luva até a pequena abertura fechada e colocar o conjunto original de fios para as luzes de matrícula, de neblina e de marcha ré. Adequar o comprimento dos fios.
7. Colocar a luva de borracha no duto de fios (Fig. 1/10) e vedar adicionalmente, se necessário.

## **Montar tomada**

8. Apertar o inserto de contacto na caixa da tomada e empurrar a vedação de borracha para a tomada.
9. Parafusar a tomada com os parafusos e porcas fornecidos na chapa de suporte (Fig. 1/11).

## **Conectar as lanternas traseiras**

10. Montar as extremidades dos fios verde e preto na luz de marcha ré (fig. 1/12) e dos cinzento e preto na lanterna traseira de neblina (fig. 1/9).
11. Separar os encaixes e unir com as peças apropriadas do conjunto de fios. As fichas devem engatar.
12. Montar a extremidade do cabo com a marcação “esquerda” para a lanterna traseira esquerda (fig. 1/6) e a extremidade marcada com “direita” para a lanterna traseira direita (fig. 1/13), ao longo da chapa final de popa.
13. Separar o encaixe das lanternas traseiras e unir com as peças apropriadas do conjunto de fios. As fichas devem engatar.

## **Ligar módulo de comando do reboque**

14. Conectar o plugue de 12 pólos e de 18 pólos ao módulo de comando do reboque (fig. 1/4, 3/4).
15. Fixar o módulo de comando do reboque na caixa da roda esquerda com fita velcro.
16. Conectar os fios pretos com o olhal redondo à um ponto de terra da carroçaria (Fig. 1/8).

## Ligar a alimentação de tensão

A depender do modelo do veículo (com ou sem suporte de segurança RDU (fig. 3/2) na traseira), a alimentação de tensão tem de ser efectuada do modo a seguir.

### **Versão A (com suporte de segurança RDU):**

A alimentação de tensão é efectuada pelo RDU na traseira.

17. Montar o fio vermelho para o RDU (fig. 3/2) em baixo da lanterna de marcha ré esquerda.
18. Adequar o comprimento do fio e fixar o pequeno contacto de tomada fornecido (fig. 3/1) na extremidade do fio.
19. Desmontar o RDU e ligar o contacto de tomada do fio vermelho por baixo na posição 7 (fusível F75). Em seguida, montar novamente o RDU.
20. Encaixar o minifusível na posição 7 do suporte.

### **Versão B (sem suporte de segurança RDU):**

A alimentação de tensão é tomada directamente do positivo permanente (+30) da bateria.

21. Montar o fio vermelho para frente, no lado esquerdo, ao longo do conjunto de fios do veículo, para o compartimento do motor. Instalação conforme o esquema do veículo (fig. 1 e 2).
22. Passar o fio pelo pequeno duto abaixo da haste do limpador de pára-brisas (fig. 1/3, 2/3). Fixar o fio de forma segura.
23. Fixar o contacto grande fornecido à extremidade do fio.
24. Engatar o conector chato do fio vermelho do conjunto de fios e o fio vermelho individual no suporte de segurança (fig. 2). Fechar o travamento secundário.
25. Montar o olhal de cada fio no terminal de parafuso M8 do distribuidor do positivo da bateria (fig. 2/1).
26. Colocar o fusível de 15A e montar a tampa.
27. Fixar o suporte do fusível com protecção contra respingos de água no duto plástico (fig. 2/2).

► **Indicação:** Observar para que o suporte de segurança não esteja exposto à forças de tracção e que ele esteja bem fixado firmemente.

## Particularidades dos veículos com ajuda de estacionar (EPH)

Os veículos com EPH oferecem a possibilidade de desactivar a EPH em caso de funcionamento com reboque.

28. Montar o cabo marrom/branco ao aparelho de comando da EPH atrás da bandeja esquerda (fig. 1/5).
29. Abrir o plugue de 16 pólos e introduzir o contacto do cabo marrom/branco na câmara 5.
30. Fechar o plugue e voltar a encaixar no aparelho de comando da EPH.

► **Indicação:** Se não há nenhuma EPH, isolar o cabo marrom/branco e colocar segundo as regras de técnica.

## Verificar funcionamento

31. Religar pólo negativo da bateria do veículo.
32. Verificar as funções do reboque com um medidor adequado (provido de resistências de carga) ou um reboque.
33. Fixar todos os fios com fixador de fios.
34. Remontar todas as partes desmontadas.

GR

## Οδηγίες Εγκατάστασης: Ηλεκτρικό σύστημα για εξάρτημα ρυμούλκησης

### Σημαντικές Υποδείξεις

Πριν την έναρξη της εργασίας πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες εγκατάστασης.  
Ο ηλεκτρικός εξοπλισμός εγκατάστασης επιτρέπεται να τοποθετηθεί μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό.



#### Προσοχή – Αποσυνδέστε την μπαταρία!

Βλάβη του ηλεκτρονικού συστήματος του αυτοκινήτου, δεδομένα που έχουν αποθηκευτεί ηλεκτρονικά μπορεί να χαθούν.

Πριν την έναρξη της εργασίας διαβάστε την αποθήκευση σφαλμάτων.

Ενδεχομένως χρησιμοποιήστε μια συσκευή διατήρησης του ρεύματος ηρεμίας.

Πριν τη διάτρηση βεβαιωθείτε, ότι δεν υπάρχουν αντικείμενα, όπως π.χ. καλώδια πίσω από τις επενδύσεις.

Αφαιρέστε τα γρέζια από τα γυμνά σημεία του αμαξώματος, όπως π.χ. οι ανοιγμένες τρύπες, και στη συνέχεια σφραγίστε τα με ένα αντισκωρικό μέσο.

### ► Υπόδειξη

Κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να ληφθούν υπόψη τα ακόλουθα σημεία:

- Τα καλώδια δεν πρέπει να είναι μαγκωμένα ή φθαρμένα.
- Όλα τα στοιχεία στεγανοποίησης πρέπει να τοποθετηθούν σωστά.
- Η στεγανοποίηση της πρίζας πρέπει να τοποθετηθεί επάνω στο μονωτικό σωλήνα και όχι επάνω στους μεμονωμένους αγωγούς.
- Τοποθετήστε τα καλώδια έτσι, ώστε να μην τρίβονται πάνω στο όχημα ή να τσακίζουν.
- Μην τοποθετείτε τα καλώδια πολύ κοντά στο σύστημα της εξάτμισης.
- Τοποθετήστε τις μονάδες ελέγχου έτσι, ώστε να μην μπορεί να εισχωρήσει υγρασία. Η σύνδεση των καλωδίων πρέπει να δείχνει πάντα προς τα κάτω.

Εάν οι ρυμούλκες δε διαθέτουν πίσω φώτα ομίχλης, πρέπει να τα προμηθευτείτε εκ των υστέρων.

Η βλάβη ενός φλας, ακόμα και στο ρυμουλκούμενο όχημα, γίνεται αντιληπτή με την αύξηση της συχνότητας αναλαμπής του φλας. Δεν είναι απαραίτητος κανένας επιπλέον έλεγχος στο φλας.

Για την προσαρμογή σε μια 7-πολική διάταξη συνδέσμου ρυμούλκας χρησιμοποιήστε έναν κατάλληλο προσαρμογέα. Ο προσαρμογέας διατίθεται στα ειδικά καταστήματα με τον αριθμό προϊόντος Westfalia **300 100 320 113**.

Ο προσαρμογέας πρίζας επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο στη λειτουργία ρυμούλκησης. Μετά τη λειτουργία ρυμούλκησης, απομακρύνετε τον προσαρμογέα πρίζας.

Πραγματοποιήστε τον έλεγχο των λειτουργιών ρυμούλκησης με μια ρυμούλκα ή με μια συσκευή ελέγχου με αντιστάσεις φορτίου.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών!

## Τοποθέτηση ηλεκτρικού εξοπλισμού εγκατάστασης

1. Αποσυνδέστε τον αρνητικό ακροδέκτη της μπαταρίας.
2. Αφαιρέστε τη ρεζέρβα.
3. Απομακρύνετε τα εξής καλύμματα και επενδύσεις που ενδεχομένως υπάρχουν:
  - Στο χώρο των αποσκευών
    - Επένδυση της πίσω λαμαρίνας κλεισίματος του πορτ-μπαγκάζ
    - Επένδυση της πίσω αριστερής πλευράς του χώρου των αποσκευών
    - Επένδυση της κολόνας C πίσω αριστερά και δεξιά
  - Στον εσωτερικό χώρο
    - Μπάρα επιβίβασης αριστερά
    - Κάτω επένδυση του πίνακα οργάνων
    - Κάτω επένδυση της κολόνας A
4. Αφαιρέστε τη μούφα της πλεξούδας των καλωδίων των φώτων της πινακίδα του αριθμού κυκλοφορίας, των φώτων ομίχλης και των φώτων οπισθοπορείας από τη διέλευση των καλωδίων (εικ. 1/10) και τραβήξτε την λίγο προς τα πίσω.
5. Περάστε το τέλος της πλεξούδα των καλωδίων που αντιστοιχεί στην πρίζα (ρευματοδότη) μέσα από τη διέλευση των καλωδίων προς τα έξω προς τη λαμαρίνα συγκράτησης της πρίζας (εικ. 1/11).
6. Σπρώξτε μέσα τη μούφα μέχρι το μικρό κλειστό άνοιγμα στα πλάγια και τοποθετήστε τη γνήσια πλεξούδα καλωδίων των φώτων της πινακίδα του αριθμού κυκλοφορίας, των φώτων ομίχλης και των φώτων οπισθοπορείας. Προσαρμόστε το μήκος των καλωδίων.
7. Τοποθετήστε τη λαστιχένια μούφα στη διέλευση των καλωδίων (εικ. 1/10), ενδεχομένως στεγανοποιήστε πρόσθετα.

## Συναρμολόγηση της πρίζας

8. Πιέστε την προσθήκη επαφής στο κέλυφος της πρίζας και σπρώξτε τη λαστιχένια στεγανοποίηση στην πρίζα.
9. Βιδώστε γερά την πρίζα με τις διαθέσιμες βίδες και τα παξιμάδια στη λαμαρίνα συγκράτησης της πρίζας (εικ. 1/11).

## Σύνδεση πίσω φώτων

10. Περάστε τα άκρα του πράσινου και μαύρου καλωδίου στον πίσω προβολέα (εικ. 1/12), του γκρι και μαύρου καλωδίου στο πίσω φως ομίχλης (εικ. 1/9).
11. Αποσυνδέστε τους βυσματούμενους συνδέσμους και συνδέστε τους με τα αντίστοιχα τεμάχια της πλεξούδας των καλωδίων. Οι σύνδεσμοι πρέπει να ασφαλίσουν.
12. Περάστε το τέλος του καλωδίου με το χαρακτηρισμό αριστερά στο αριστερό πίσω φως (εικ. 1/6) και το τέλος του καλωδίου με το χαρακτηρισμό δεξιά κατά μήκος της πίσω ποδιά στο δεξί πίσω φως (εικ. 1/13).
13. Αποσυνδέστε το βυσματούμενο σύνδεσμο των πίσω φώτων και συνδέστε τον με τις αντίστοιχες υποδοχές της πλεξούδα των καλωδίων. Οι σύνδεσμοι πρέπει να ασφαλίσουν.

## Σύνδεση της μονάδας ελέγχου της ρυμούλκας

14. Βυσματώστε το 12-πολικό σύνδεσμο και τον 18-πολικό σύνδεσμο στη μονάδα ελέγχου της ρυμούλκας (εικ. 1/4, 3/4).
15. Στερεώστε τη μονάδα ελέγχου της ρυμούλκας με αυτοκόλλητη ταινία στον αριστερό θόλο του τροχού.
16. Συνδέστε τα μαύρα καλώδια με το δακτυλιοειδές πέδιλο στο σημείο γείωσης από την πλευρά του αυτοκινήτου (εικ. 1/8).

## Σύνδεση της τροφοδοσίας τάσης

Ανάλογα με την έκδοση του αυτοκινήτου (με ή χωρίς ασφαλειοφορέα RDU (εικ. 3/2) στο πίσω μέρος) πρέπει να πραγματοποιηθεί τροφοδοσία τάσης ως εξής.

### Έκδοση A (με ασφαλειοφορέα RDU):

Η τροφοδοσία τάσης λαμβάνεται από τον ασφαλειοφορέα RDU στο πίσω μέρος.

17. Περάστε το κόκκινο καλώδιο προς τον ασφαλειοφορέα RDU (εικ. 3/2) κάτω από αριστερό πίσω φως.
18. Προσαρμόστε το μήκος του καλωδίου και συρρικνώστε το συνημμένο μικρό χιτώνιο επαφής (εικ. 3/1) στο τέλος του καλωδίου.
19. Αφαιρέστε τον ασφαλειοφορέα RDU και τοποθετήστε το χιτώνιο επαφής του κόκκινου καλωδίου από κάτω στη θέση 7 (ασφάλεια F75). Μετά συναρμολογήστε ξανά τον ασφαλειοφορέα RDU.
20. Βυσματώστε τη μικροασφάλεια 15 A στη θέση 7 του ασφαλειοφορέα.

### Έκδοση B (χωρίς ασφαλειοφορέα RDU):

Η τροφοδοσία τάσης λαμβάνεται απευθείας από το μόνιμο θετικό (+30) στην μπαταρία.

21. Περάστε το κόκκινο καλώδιο στην αριστερή πλευρά κατά μήκος της πλεξούδας των καλωδίων του αυτοκινήτου προς τα εμπρός στο χώρο του κινητήρα. Τοποθέτηση σύμφωνα με το σχέδιο του αυτοκινήτου (εικ. 1 και 2).
22. Περάστε το καλώδιο μέσα από τη διέλευση των καλωδίων (μικρή διέλευση) κάτω από το μηχανισμό των υαλοκαθαριστήρων (εικ. 1/3, 2/3). Στερεώστε καλά το καλώδιο.
23. Συρρικνώστε τη συνημμένη μεγάλη επαφή στο τέλος του καλωδίου.
24. Ασφαλίστε την πεπλατυσμένη βυσματούμενη υποδοχή του κόκκινου καλωδίου από την πλεξούδα των καλωδίων και το κόκκινο ξεχωριστό καλώδιο στον ασφαλειοφορέα (εικ. 2). Κλείστε τη βοηθητική μαντάλωση.
25. Συναρμολογήστε το δακτυλιοειδές πέδιλο του ξεχωριστού καλωδίου στο βιδωτό σύνδεσμο M8 του διανομέα του θετικού της μπαταρίας (εικ. 2/1).
26. Τοποθετήστε μια ασφάλεια 15 A και βάλτε πάνω το κάλυμμα.
27. Στερεώστε τον ασφαλειοφορέα προστατευόμενο από το νερό στο πλαστικό κανάλι (εικ. 2/2).

► **Υπόδειξη:** Προσέξτε για επαρκή μείωση της έλξης και την άψογη στερέωση του ασφαλειοφορέα.

## Ιδιαιτερότητες οχημάτων με Σύστημα Πλοήγησης Στάθμευσης (ΣΠΣ)

Στα οχήματα με ΣΠΣ είναι δυνατή η απενεργοποίηση του ΣΠΣ κατά τη λειτουργία ρυμούλκησης.

28. Τοποθετήστε το καφέ/λευκό καλώδιο προς τη μονάδα ελέγχου ΣΠΣ πίσω από την αριστερή θέση εναπόθεσης (εικ. 1/5, 3/3).
29. Ανοίξτε το 16-πολικό σύνδεσμο και τοποθετήστε την επαφή του καφέ/λευκού καλωδίου στο θάλαμο 5.
30. Κλείστε το φιν και τοποθετήστε το και πάλι στη μονάδα ελέγχου ΣΠΣ.

► **Υπόδειξη:** Εάν δε διατίθεται ΣΠΣ, απομονώστε το καφέ/λευκό καλώδιο και στερεώστε το σωστά.

## Έλεγχος λειτουργίας

31. Συνδέστε ξανά τη γείωση της μπαταρίας του οχήματος.
32. Ελέγξτε τις λειτουργίες ρυμούλκησης με μια κατάλληλη συσκευή ελέγχου (με αντιστάσεις φορτίου) ή με μια ρυμούλκα.
33. Στερεώστε όλα τα καλώδια με δεσίματα καλωδίων.
34. Επανατοποθετήστε όλα τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα.

CZ

## **Návod k montáži: Elektrické zařízení pro závěsné zařízení**

### **Důležitá upozornění**

Před začátkem práce si přečtěte návod k montáži.

Elektrickou sadu smí instalovat pouze kvalifikovaný odborný personál.



#### **Pozor – odpojte akumulátor!**

Poškození elektroniky motorového vozidla, případná ztráta elektronicky do paměti uložených dat.

Před začátkem práce vyčtěte paměť poruch.

Eventuálně použijte přístroj na udržování klidového proudu.

Před vrtáním se ujistěte, že se za obložím nenachází žádné předměty jako např. vedení. Odstraňte otřepy z holých částí karosérie jako např. u vyvrtaných otvorů, a poté je natřete antikoročním prostředkem.

### **► Upozornění**

Při montáži mějte na zřeteli především následující body:

- Vedení nesmí být uskřípnuta nebo poškozena.
- Instalujte řádně všechny těsnicí prvky.
- Těsnění zásuvky musí být umístěno na izolační hadici a ne na jednotlivých žilách.
- Vodiče instalujte tak, aby se nedřely o vozidlo nebo se nenalomily.
- Vodiče nevedte v bezprostřední blízkosti výfuku.
- Řídicí jednotky připevněte tak, aby do nich nemohla vniknout vlhkost. Kabelová přípojka musí vždy ukazovat dolů.

U přívěsů bez koncového světla do mlhy, musíte toto světlo dodatečně instalovat.

Selhání funkce ukazatele směru jízdy, i na přívěsu, je signalizováno zvýšením frekvence blikání. Není zapotřebí žádné dodatečné kontroly blikání.

K přizpůsobení na sedmipólovou zástrčku pro přívěs použijte příslušný adaptér. Adaptér lze obstarat v odborných prodejnách maloobchodu pod číslem výrobku Westfalia **300 100 320 113**.

Adaptér zásuvky se smí používat pouze při jízdě s přívěsem. Po ukončení jízdy s přívěsem, adaptér zásuvky odstraňte.

Funkce přívěsu kontrolujte přímo s přívěsem nebo pomocí kontrolního přístroje se zatěžovacími odpory.

Technické změny vyhrazeny!

## **Instalace elektrické sady**

1. Odpojte svorku negativního pólu akumulátoru.
2. Vyměňte rezervní kolo.
3. V daném případě odstraňte následující kryty a obložení:
  - V zavazadlovém prostoru
    - obložení zadní stěny
    - obložení levé zadní strany zavazadlového prostoru
    - obložení C sloupku vlevo a vpravo vzadu
  - Ve vnitřním prostoru
    - levé vstupní lišty
    - dolní obložení přístrojové desky
    - dolní obložení A sloupku
4. Vyměňte pryžovou kabelovou průchodku svazku vodičů pro osvětlení SPZ, koncových světel do mlhy a zpětných světlometů z otvoru pro kabely (obr. 1/10) a vtáhněte ji o něco dovnitř.
5. Protáhněte konec svazku fázových vodičů vedoucí k zásuvce kabelovou průchodkou směrem ven k plechovému držáku zásuvky (obr. 1/11).
6. Nařízněte kabelovou průchodku ze strany až k malému uzavřenému otvoru a vložte do ní svazek vodičů pro osvětlení SPZ, koncového světla do mlhy a zpětného světlometu. Upravte délku vodičů.
7. Pryžovou průchodku vsadte do otvoru pro kabel (obr. 1/10), v daném případě ji dodatečně utěsněte.

## **Montáž zásuvky**

8. Zatlačte dotykovou vložku do tělesa zásuvky a nasuňte na zásuvku pryžové těsnění.
9. Pomocí přiložených šroubů a matic přišroubujte zásuvku pevně na plechový držák (obr. 1/11).

## **Připojení koncových světel**

10. Vedte konce zeleného a černého vodiče ke zpětnému světlometu (obr. 1/12), šedého a černého vodiče ke koncovému světlu do mlhy (obr. 1/9).
11. Rozpojte konektorová spojení a spojte je s odpovídajícím protějškem svazku fázových vodičů. Konektory musí zaskočit.
12. Vedte konec kabelu označený vlevo k levému koncovému světlu (obr. 1/6) a konec kabelu označený vpravo podél zadní stěny zavazadlového prostoru k pravému koncovému světlu (obr. 1/13).
13. Rozpojte konektorové spojení koncového světla, a spojte ho se vhodným protějškem svazku fázových vodičů. Konektory musí zaskočit.

## **Připojení řídicího modulu přívěsu**

14. Dvanácti- a osmnáctipólovou zástrčku spojte s řídicím modulem přívěsu (obr. 1/4, 3/4).
15. Připevněte řídicí modul přívěsu pomocí suchého zipu na levém podběhu kola.
16. Černá vedení s koncovým očkem připojte k uzemňovacímu bodu vozidla (obr. 1/8).

## Připojení přívodu proudu

Podle provedení vozidla (s držákem pojistek RDU (obr. 3/2) v zádi vozidla nebo bez něho) musí být napájení napětím provedeno následujícím způsobem.

### Verze A (s držákem pojistky RDU):

Napětí se odebírá od RDU v zádi vozidla.

17. Ved'te červený vodič k RDU (obr. 3/2) pod levým koncovým světlem.
18. Upravte délku vodiče a nalisujte přiložený malý zdířkový kontakt (obr. 3/1) na konec vodiče.
19. Odmontujte RDU a vsad'te zdířkový kontakt červeného vodiče zdola na místo 7 (pojistka F75). Poté RDU znovu sesad'te.
20. Vsad'te minipojistku 15A do pozice 7 držáku pojistek.

### Verze B (bez držáku pojistky RDU):

Napětí se odebírá přímo od trvalého kladného pólu (+30) akumulátoru.

21. Ved'te červený vodič na levé straně podél svazku fázových vodičů ve vozidle dopředu do motorového prostoru. Instalace podle náčrtu vozidla (obr. 1 a 2).
  22. Protáhněte vodič kabelovou průchodkou (malou) pod táhly stěračů (obr. 1/3, 2/3). Vodič bezpečně připevněte.
  23. Nalisujte přiložený velký kontakt na konec vodiče.
  24. Zajistěte plochou nástrčku červeného vodiče ze svazku fázových vodičů a červenou dílčí žílu v držáku pojistky (obr. 2). Uzavřete sekundární uzávěr.
  25. Připevněte koncové očko dílčí žíly ke šroubovému přípoji M8 rozvodky kladného pólu akumulátoru (obr. 2/1).
  26. Vsad'te 15A pojistku a nasad'te kryt.
  27. Připevněte držák pojistek chráněný proti stříkající vodě na plastovém kanálu (obr. 2/2).
- **Upozornění:** Dbejte na dostatečné tažné odlehčení a na bezvadné upevnění pouzdra pojistky.

## Zvláštnosti u vozidel s pomůckou pro parkování (EPH)

U vozidel s EPH, můžete EPH pro provoz s přívěsem deaktivovat.

28. Ved'te hnědobílý vodič k řídicí jednotce pomůcky pro parkování za levou plochou pro odkládání (obr. 1/5, 3/3).
  29. Otevřete šestnáctipólovou zástrčku a vsad'te kontakt hnědobílého vodiče do předělu 5.
  30. Uzavřete zástrčku a spojte ji opět s řídicí jednotkou EPH.
- **Upozornění:** Neexistuje-li žádná pomůcka pro parkování, izolujte a odborně připevněte hnědobílý vodič.

## Kontrola funkce

31. Ukostřete opět baterii vozidla.
32. Funkce přívěsu překontrolujte vhodným kontrolním přístrojem (se zatěžovacími odpory), nebo prostřednictvím přívěsu.
33. Všechna vedení připevněte kabelovými svorkami.
34. Všechny vymontované díly opět zamontujte.



S

## Monteringsanvisning: Elsystem för släp

### Viktiga anvisningar

Läs monteringsanvisningen före arbetets början.  
Inbyggnadssatsen får endast monteras av behörig personal.



#### Försiktigt – Koppla loss batteriet!

Risk för skador i fordonselektroniken, elektroniskt sparade uppgifter kan gå förlorade.  
Läs av buffertminnet före arbetets början.  
Använd ev. underhållsladdning.

Kontrollera att inte föremål, t.ex. kablar ligger bakom klädseln innan borrhålen borrar.  
Grada av blanka karosseriställen, t.ex. borrhål och behandla med rostskyddsmedel.

### ► Upozornenie

Pri montáži dbajte predovšetkým na to, aby:

- nedošlo k zacviknutiu alebo poškodeniu vedení.
- tesniace prvky boli riadne namontované.
- tesnenie zásuvky sedelo na izolácii káblového zväzku a nie na jednotlivých žilách.
- sa vedenia neodierali o vozidlo a aby sa nelámali.
- vedenia neležali v bezprostrednej blízkosti výfukového systému.
- radiace prvky boli chránené proti vnikaniu vlhkosti. Vstupný otvor pre kábel má vždy smerovať nadol.

Dragfordonets dimstrålkastare inaktiveras vid tillkopplad släpvagn.

Montera en dimstrålkastare på släpvagnen om sådan saknas.

Ein icke fungerande korrrektionsvisare indikeras med snabb blinkande lampa, även för släpvagn.  
Ytterligare kontroll av korrrektionsvisare är inte nödvändig.

Använd motsvarande adapter för installation till 7-polig släpvagnsuttag. Adapter finns tillgänglig i handeln, Westfalia art.nr **300 100 320 113**.

En adapter för stickkontakten får endast användas när släpvagnen är tillkopplad. Demontera adaptern när släpvagnen kopplas loss.

Kontrollera släpvagnsfunktionen med tillkopplad släpvagn eller kontrollutrustning med belastningsmotstånd.

Tekniska ändringar förbehålles.

### Montera elektroinbyggnadssats

1. Koppla loss batteriets minuspol.
2. Ta ur reservhjulet.
3. Ta ev. bort följande luckor och förklädnader.
  - I bagageutrymmet
    - Förklädnad för fordonets bakre del
    - Förklädnad för bagageutrymmets bakre vänstra sida
    - C-stolpens förklädnad vänster och höger bak
  - I kupén
    - Vänster instegslistor
    - Instrumentbrädans undre förklädnad
    - Undre förklädnad i A-panel
4. Dra ut kabelhylsan för nummerskylts-, dimm- och backljusets kabelknippe ur kabelgenomföringen (fig. 1/10) och dra den något inåt.
5. Dra stickkontakten genom kabelhålet utåt till stickkontaktens hållarplåt (fig. 1/11).
6. Skär in hylsan sidligt till den lilla slutna öppningen och lägg in originalledningsknippen för nummerskylts-, dimm- och backljus. Anpassa ledningslängden.
7. Placera gummiskyddet i kabelhålet (fig. 1/10), täta vid behov.

### Montera stickkontakt

8. Tryck in kontaktsatsen i stickkontaktshuset och skjut fram gummipackningen mot stickkontakten.
9. Skruva fast stickkontakten på hållarplåten med bifogade skruvar och muttrar (fig. 1/11).

### Ansluta baklyktor

10. Dra ledningsändarna med den gröna och svarta ledningen till backljuset (fig. 1/12), den gråa och svarta ledningen till det bakre dimmljuset (fig. 1/9).
11. Dra ur kontakten och anslut med därför avsedd kontakt i kabelknippet. Kontakterna måste haka i ordentligt.
12. Dra markerad kabel till vänster till vänster baklykta (fig. 1/6) och markerad kabel till höger längs fordonets bakre plåt till höger baklykta (fig. 1/13).
13. Dra ur de bakre ljusets kontakt och anslut med därför avsedd kontakt i kabelknippet. Kontakterna måste haka i ordentligt.

### Ansluta släpvagnens styrmodul

14. Anslut den 12-poliga och den 18-poliga kontakten till släpvagnens styrmodul (fig. 1/4, 3/4).
15. Befäst släpvagnens styrmodul med kardborrband på det vänstra hjulhuset.
16. Anslut de svarta kablarna med öglor till jord på fordonssidan (fig. 1/8).

## Ansluta spänningsförsörjning

Beroende på fordonstyp (med eller utan säkringshållare RDU (fig. 3/2) måste spänningsförsörjningen utföras på följande sätt

### Version A (med säkringshållare RDU):

Spänningsförsörjningen tas från RDU i bakvagnen.

17. Dra de röda ledningarna till RDU (fig. 3/2) nedanför de vänstra bakljusen.
18. Anpassa ledningarnas längd och sätt fast de medlevererade små bussningskontaktarna (fig. 3/1) i ledningarnas ändar.
19. Demontera RDU och sätt i de röda bussningskontaktarna nedifrån i position 7 (säkring F75). Montera sedan RDU.
20. Sätt i en 15A-minisäkring i säkringshållarens position 7.

### Version B (utan säkringshållare RDU):

Spänningsförsörjningen hämtas direkt från batteriets kontinuerliga plus (+30).

21. Dra den röda ledningen på vänster sida längs fordonets ledningsknippe fram till motorutrymmet. Dra den enligt fordonsskissen (fig. 1 och 2).
22. Dra kabeln genom det lilla kabelhålet nedanför vindrutetorkarens stag (fig. 1/2, 2/3). Säkra ledningarna.
23. Sätt dit den medlevererade stora kontakten på ledningsändan.
24. Haka i hylsan för den röda ledning i kabelknippet och den separata röda kabeln i säkringshållaren (fig. 2). Stäng det sekundära snäpplåset.
25. Montera ledningens ögla vid M8-skruvanslutningen på batteriets plus-fördelare (fig. 2/1).
26. Sätt dit en 15A-säkring och sätt tillbaka kåpan.
27. Befäst säkringshållaren vid plastkanalen (fig. 2/2) på ett sådant sätt att den är skyddad mot stänkvatten.

► **Hänvisning:** Kontrollera att säkringshållaren har tillräckligt dragavlastning och sitter stadigt.

## Att beakta vid fordon med parkeringshjälp

Möjlighet finns att inaktivera parkeringshjälpen när släpvagnen kopplas till.

28. Dra den brun/vita ledningen till styrenheten för PH bakom det vänstra facket (fig. 1/5, 3/3).
29. Öppna den 16-poliga kontakten och sätt i den brun/vita ledningens kontakt i kammare 5.
30. Stäng kontakten och sätt tillbaka den på styrenheten för PH.

► **Hänvisning:** Om ingen PH förefinns skall den brun/vita ledningen isoleras och befästas fackmässigt.

## Kontrollera funktion

31. Anslut batterijorden igen.
32. Kontrollera släpvagnsfunktionen med tillkopplad släpvagn eller kontrollutrustning med belastningsmotstånd.
33. Fäst upp samtliga kablar med kabelklämmor.
34. Montera demonterade delar.

H

## Szerelési útmutató: A vonószerelvény villamos berendezése

### Fontos figyelmeztetések

A szerelési útmutatót a munka megkezdése előtt olvassuk el.

A beépíthető villamos készletet kizárólag erre képezített szakember szerelheti fel.



#### **Figyelem – az akkumulátort kapcsoljuk le!**

A gépjármű elektronikája károsodik; az elektronikusan tárolt adatok elveszhetnek.

A hibamemóriát a munka megkezdése előtt olvassuk le.

Adott esetben alkalmazzunk egy nyugalmi áramú megtartó készüléket.

Fúrás előtt ellenőrizzük, hogy a burkolatok mögött ne legyen semmilyen tárgy, mint pl. vezeték. A karosszéria csupasz helyeit, mint pl. fűrólyukak, sorjátlanítsuk, azután korróziógátló szerrel vonjuk be.

### ► Figyelmeztetés

Szerelés közben fokozottan ügyeljünk a következő pontokra:

- A vezetékeket nem szabad beszorítani vagy sérteni.
- Az összes tömíté elemet szabályszerűen szereljük fel.
- A dugaszoló aljzat tömítését a szigetelő tömlőre helyezzük, és ne az egyes erekre.
- A vezetékeket úgy fektessük, hogy ne súrlódjanak a járművön, és ne törjenek le.
- A kipufogó berendezés közvetlen közelében ne fektessünk vezetékeket.
- A vezérlő készülékeket úgy helyezzük el, hogy nedvesség ne hatolhasson be. A kábelcsatlakozás mindig lefelé mutasson.

Amennyiben az utánfutó nem rendelkezik hátsó ködlámpával, ezt utólagosan fel kell szerelni.

Ha valamelyik irányjelzőlámpa, akár az utánfutón is, nem működik, akkor ezt a villanás frekvenciájának felgyorsulása jelzi. Az irányjelzők egyéb ellenőrzésére nincs szükség.

A 7 sarkú utánfutó-dugaszberendezés illesztéséhez használjunk megfelelő adaptert. Az adaptert a Westfalia **300 100 320 113**-as cikkszámmal a szakkereskedelemben lehet beszerezni.

A dugaszoló aljzat adapterét csak utánfutó használata esetén szabad alkalmazni. Ha már nem használunk utánfutót, távolítsuk el a dugaszoló aljzat adapterét.

Az utánfutó funkcióit utánfutóval, vagy terhelő ellenállással rendelkező ellenőrző készülékkel ellenőrizzük.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

## **A beépíthető villamos készlet szerelése**

1. Az akkumulátor mínuszkapcsát kapcsoljuk le.
2. A pótkereket vegyük ki.
3. Ha szükséges, akkor távolítsuk el a következő befedéseket és burkolatokat:
  - a csomagtartóban
    - a far-zárólemez burkolatát
    - a csomagtartó baloldali hátsó burkolatát
    - a C-oszlop bal és jobb hátsó burkolata
  - a belső térben
    - baloldali küszöbléceket
    - a műszerfal alsó burkolatát
    - az A-oszlop alsó burkolatát
4. A rendszám-, köd- és hátramenet-lámpa kábelköteg hüvelyét vegyük ki a kábel-átvezetésből (1/10. ábra) és egy kissé húzzuk befelé.
5. A kábelköteg dugaszoló aljzati végét a kábel-átvezetésen keresztül kifelé a dugaszoló aljzatot tartó lemezre fektessük (1/11. ábra).
6. A csatlakozó véget vágjuk be oldalról a kis zárt nyílásig és helyezzük be a rendszám-, köd- és hátramenet-lámpa eredeti kábelkötegét. A vezeték hosszát illesszük.
7. A gumi csatlakozóvéget helyezzük be a kábel-átvezetésbe (1/10. ábra), esetleg külön tömítsük.

## **A dugaszoló aljzat szerelése**

8. Az érintkező betétet belenyomjuk a dugaszoló aljzat tokjába, és utána odatozunk a gumitömítést a dugaszoló aljzathoz.
9. A dugaszoló aljzatot a hozzátartozó csavarokkal és anyákkal rácsavarjuk a dugaszoló aljzatot tartó lemezre (1/11. ábra).

## **A hátsó lámpák csatlakoztatása**

10. A zöld és fekete vezeték végeit a hátramenet-fényszóróhoz (1/12. ábra), a szürke és fekete vezetéket a hátsó ködlámpához (1/9. ábra) fektessük le.
11. A dugaszoló csatlakozókat oldjuk fel, aztán kössük össze a kábelköteg megfelelő ellenpárjával. A dugóknak be kell kattanniuk.
12. A vezeték „links” (bal) szóval jelölt végét a baloldali hátsó lámpához (1/6. ábra), a vezeték „rechts” (jobb) szóval jelölt végét a far-zárólemez mentén a jobboldali hátsó lámpához (1/13. ábra) fektessük le.
13. A hátsó lámpa dugaszoló csatlakozót válasszuk le és kössük össze a kábelköteg megfelelő ellenpárjával. A dugóknak be kell kattanniuk.

## **Az utánfutó vezérlési moduljának csatlakoztatása**

14. A 12-pólusú és a 18-pólusú dugaszoló csatlakozót dugjuk fel az utánfutó vezérlési moduljára (1/4., 3/4. ábra).
15. Az utánfutó vezérlési modulját tépőzár-szalaggal rögzítsük a bal kerékházba.
16. A fekete vezetékeket a gyűrűszemmel csatlakoztassuk a járművön lévő testelési pontra (1/8. ábra).

## A feszültségellátás csatlakoztatása

A járműkiviteltől függően (RDU biztosítótartóval vagy anélkül (3.2. ábra) a far részen) a feszültségellátást a következőképpen kell végezni:

### A változat (RDU biztosítótartóval):

A feszültségellátást az RDU-ról veszi le a far részen.

17. Fektesse le a piros vezetékét az RDU-hoz (3/2. ábra) a bal hátsó lámpa alá.
18. Illessze a vezetékek hosszát és kösse rá a mellékelt kis hüvelyérintkezőket (3/1. ábra) a vezeték végére.
19. Szerelje le az RDU-t és helyezze be a piros vezeték hüvelyérintkezőt alulról a 7-es helyzetbe (biztosító F75). Ezután szerelje ismét össze az RDU-t.
20. 15-A minibiztosítót dugja be a biztosítótartó 7-es helyzetébe.

### B változat (RDU biztosítótartó nélkül):

A feszültségellátást közvetlenül az akkumulátor állandó pluszjáról (+30) veszi le.

21. A piros vezetékét a bal oldalon a járműhöz tartozó kábelköteg mentén előre fektessük le a motortérbe. Lefektetés a járművázlat szerint (1. és 2. ábra).
22. A vezetékét vezesse át a kábel-átvezetésen (kis átvezetés) az ablaktörlőköteg (1/3., 2/3. ábra) alatt. A vezetékét jól rögzítsük.
23. A mellékelt nagy érintkezőt kössük rá a vezeték végére.
24. A kábelkötegben lévő piros vezeték, valamint az egyeres piros vezeték lapos dugaszoló hüvelyét kattintsuk be a biztosítótartóba (2. ábra). Zárjuk a szekunder reteszelt.
25. Az egyeres vezeték gyűrűszemét szereljük rá az akkumulátorplusz elosztó (2/1. ábra) M8-as csavaros csatlakozóra.
26. Helyezzük be a 15 A-es biztosítót, majd tegyük rá a burkolatot.
27. A biztosítótartót rögzítsük a műanyagcsatornára (2/2. ábra) fröccsenővíz ellen védve.

► **Figyelmeztetés:** Ügyeljünk a biztosítótartó kielégítő húzóteher-mentesítésére, valamint kifogástalan rögzítésére!

## Különleges tudnivalók a beparkolás-segítővel (EPH) felszerelt járművek esetén

Az elektronikus beparkolás-segítővel (EPH) felszerelt járművek esetén megvan az a lehetőség, hogy az elektronikus beparkolás-segítőt az utánfutó használata közben inaktívvá kapcsoljuk.

28. A barna/fehér vezetékét a beparkolás-segítő (EPH) vezérlő készülékéhez fektessük le a bal rakodópolt mögé (1/5., 3/3. ábra).
29. A 16-pólusú dugós csatlakozót nyissuk ki, és a barna/fehér vezeték érintkezőjét helyezzük be a 5-ös kamrába.
30. Aztán zárjuk össze a dugós csatlakozót, és helyezzük vissza a beparkolás-segítő (EPH) vezérlő készülékére.

► **Figyelmeztetés:** Amennyiben nincs beparkolás-segítő, a barna/fehér vezetékét szigeteljük és szakszerűen rögzítsük.

## A működés ellenőrzése

31. A járműakkumulátor testelését újra kössük rá.
32. Az utánfutó funkcióit utánfutóval, vagy erre alkalmas (terhelő ellenállással rendelkező) ellenőrző készülékkel ellenőrizzük.
33. Az összes vezetékét kábelkötőkkel rögzítsük.
34. Az összes kiépített alkatrészt szereljük vissza.

PL

## Instrukcja montażowa: Instalacja elektryczna dla sprzęgu przyczepowego

### Ważne informacje

Przed podjęciem pracy należy zapoznać się z instrukcją montażu.

Elektryczny zestaw montażowy może zostać zamontowany jedynie przez wykwalifikowanych fachowców.



#### **Uwaga – należy odłączyć zaciski akumulatora!**

Możliwość uszkodzenia systemów elektronicznych pojazdu, dane, znajdujące się w systemach pamięci elektronicznych, mogą ulec zniszczeniu.

Przed podjęciem pracy należy wyczytać pamięć zakłóceń i usterek pojazdu.

W razie konieczności zastosować urządzenie do zachowywania informacji układu elektroniki w przypadku przerwania dopływu prądu.

Przed wywierceniem otworów upewnić się o tym, aby za obudową nie znajdowały się żadne przedmioty, przykładowo wiązki przewodów.

Niepokryte miejsca karoserii, przykładowo wywiercone otwory, wyczyścić od zadziorów i następnie utrwalić przy pomocy środków przeciwkorozyjnych.

### ► Wskazówka

Podczas montażu należy zwrócić szczególną uwagę na następujące punkty:

- nie wolno zaciskać lub uszkadzać przewodów.
- wszystkie elementy uszczelniające muszą zostać zamontowane w poprawny sposób.
- uszczelka gniazdka wtykowego musi zostać założona na węź izolacyjnym a nie na poszczególnych żyłach kabla.
- przewody należy układać w taki sposób, aby nie doszło do ich przetarcia lub zagięcia.
- przewodów nigdy nie układać w bezpośrednim sąsiedztwie systemu wydechowego.
- urządzenia sterownicze montować w taki sposób, aby uniemożliwić wnikanie wilgoci. Przyłącze kablowe musi zawsze wskazywać w kierunku do dołu.

W przypadku przyczep bez tylnego pozycyjnego światła przeciwmgielnego należy oświetlenie tego rodzaju domontować.

Awaria kierunkowskazu, także na przyczepie, zostaje sygnalizowana przez podwyższenie częstotliwości migania. Nie wymaga się dodatkowej kontroli kierunkowskazów.

W celu dostosowania do 7 – biegunowej wtyczki zaczeput stosować odpowiedni adapter. Adapter ten jest dostępny w handlu branżowym pod numerem artykułu firmy Westfalia **300 100 320 113**.

Adapter do gniazdka wtykowego może zostać zastosowany jedynie wraz z przyczepą. Po odłączeniu przyczepy należy także usunąć adapter do gniazdka wtykowego.

Sprawdzian funkcji działania przyczepy przeprowadzać przy pomocy przyczepy lub przyrządu kontrolnego z opornością obciążenia.

Zastrzegamy sobie możliwość wprowadzenia zmian technicznych!

## Montaż elektrycznego zestawu montażowego

1. Odłączyć zacisk minusowy akumulatora.
2. Wyjąć koło zapasowe.
3. Usunąć w razie konieczności następujące pokrycia i obudowy:
  - w bagażniku
    - osłonę pasma ściany tylnej
    - obudowę lewej tylnej strony bagażnika
    - obudowę słupka C z tyłu po lewej i prawej stronie
  - we wnętrzu
    - listwy wejściowe po stronie lewej
    - dolną część obudowy tablicy rozdzielczej
    - dolną część obudowy przedniego słupka A
4. Tulejkę kablową wiązki kabli oświetlenia numerów rejestracyjnych, świateł przeciwmgielnych i świateł do jazdy wstecz wyjąć z przeprowadzenia dla kabli (ilustracja 1/10) i pociągnąć nieco do środka.
5. Końcówkę gniazdka wtykowego wiązki kabli ułożyć przez otwór przeprowadzenia kabla na zewnątrz do blachy umocowania gniazdka wtykowego (ilustracja 1/11).
6. Tulejkę naciąć z boku do małego zamkniętego otworu i włożyć oryginalną wiązkę przewodów dla oświetlenia tablicy rejestracyjnej, świateł przeciwmgielnych i do jazdy wstecz. Dopasować długość przewodów.
7. Założyć tulejkę gumową do otworu do przeprowadzenia kabla (ilustracja 1/10), w razie konieczności dodatkowo uszczelnić.

## Montaż gniazdka wtykowego

8. Wkład kontaktowy wcisnąć do korpusu gniazdka wtykowego i dosunąć uszczelkę gumową do gniazdka wtykowego.
9. Przymocować gniazdko wtykowe przy pomocy załączonych śrub i nakrętek do blachy umocowania gniazdka wtykowego (ilustracja 1/11).

## Podłączenie świateł tylnych

10. Ułożyć końcówki przewodu zielonego i czarnego do reflektora do jazdy wstecz (ilustracja 1/12), przewodu szarego i czarnego do tylnego światła przeciwmgielnego (ilustracja 1/9).
11. Rozłączyć połączenia wtykowe i połączyć z przystosowanym do tego celu podłączeniem wiązki przewodów. Wtyczki muszą zazębić się.
12. Końcówkę przewodu, oznakowaną jako strona lewa, ułożyć do lewej lampy tylnej (ilustracja 1/6), końcówkę przewodu, oznakowaną jako strona prawa, ułożyć wzdłuż pasma ściany tylnej do prawej lampy tylnej (ilustracja 1/13).
13. Odłączyć połączenie wtykowe lampy tylnej i połączyć z przystosowanym do tego celu podłączeniem wiązki przewodów. Wtyczki muszą zazębić się.

## Podłączenie modułu układu sterowania przyczepy

14. Podłączyć 12 – sto i 18 – sto biegunową wtyczkę do modułu układu sterowania przyczepy (ilustracja 1/4, 3/4).
15. Moduł układu sterowania przyczepy zamocować przy pomocy taśmy samoprzylepnej na lewym nadkolu.
16. Czarne przewody podłączyć przy pomocy uchwyty pierścieniowego z punktem masy samochodu (ilustracja 1/8).



## Podłączyć zasilanie w napięcie elektryczne

W zależności od rodzaju wykonania pojazdu (wraz lub bez schowka na bezpieczniki RDU (ilustracja 3/2 z tyłu) należy podłączyć napięcie w następujący sposób.

### Wersja A (ze schowkiem na bezpieczniki RDU):

Napięcie zostaje odbierane przez RDU w tylnej części pojazdu.

17. Ułożyć czerwony przewód do RDU (ilustracja 3/2) poniżej lewego światła tylnego.
18. Dopasować długość przewodów i przymocować załączony do dostawy mały kontakt gniazdkowy (ilustracja 3/1) do końcówki przewodu.
19. Rozebrać RDU i wprowadzić kontakt gniazdkowy od dołu do pozycji 7 (bezpiecznik F75). Po tym fakcie zmontować ponownie RDU.
20. Miniaturowy bezpiecznik 15 - A wprowadzić do pozycji 7 schowka na bezpieczniki.

### Wersja B (bez schowka na bezpieczniki RDU):

Napięcie zostaje pobierane bezpośrednio z zacisku plusa stałego (+30) akumulatora.

21. Ułożyć czerwony przewód po lewej stronie wzdłuż wiązki kabli pojazdu do przodu do komory silnika. Układanie według szkicu pojazdu (ilustracja 1 i 2).
22. Przeprowadzić ten kabel przez mały otwór do przeprowadzenia kabli poniżej zespołu dźwigni wycieraczek szyb (ilustracja 1/3, 2/3). Umocować przewód w pewny sposób.
23. Przymocować załączony duży kontakt do końcówki przewodu.
24. Założyć płaską tulejkę wtykową czerwonego przewodu z wiązki przewodów i czerwonego przewodu pojedynczego w uchwycie zabezpieczającym (ilustracja 2). Zamknąć blokadę wtórną.
25. Zamontować uchwyt pierścieniowy pojedynczego przewodu do złącza śrubowego M8 rozdzielnicy zacisku plusowego akumulatora (ilustracja 2/1).
26. Założyć bezpiecznik 15 - A i nasadzić pokrywę.
27. Schówek na bezpieczniki zamocować na kanale z tworzywa sztucznego (ilustracja 2/2) w sposób, chroniący go przed wodą rozpryskową.

► **Wskazówka:** Uważać, aby schówek na bezpieczniki został zamontowany w poprawny sposób z uwzględnieniem wystarczającego odciążenia od sił rozciągających.

## Osobliwości w przypadku pojazdów z systemem pomocy w parkowaniu (EPH)

W pojazdach, wyposażonych w system pomocy w parkowaniu EPH, istnieje możliwość odłączenia systemu EPH w trybie eksploatacji ich wraz z przyczepą.

28. Doprowadzić brązowo/biały przewód do urządzenia sterowniczego systemu pomocy w parkowaniu EPH za lewym miejscem do składowania (ilustracja 1/5, 3/3).
29. Otworzyć 16 – biegunową wtyczkę i założyć kontakt brązowo/białego przewodu do komory 5.
30. Zamknąć wtyczkę i podłączyć ponownie do urządzenia sterowniczego systemu pomocy w parkowaniu EPH.

► **Wskazówka:** W przypadku braku wyposażenia systemu pomocy w parkowaniu EPH zaizolować brązowo/biały przewód i zamocować w sposób fachowy.

## Sprawdzian sposobu działania

31. Ponownie podłączyć masę akumulatora pojazdu.
32. Sprawdzić funkcję przyczepy z zastosowaniem stosownego przyrządu kontrolnego (z opornością obciążenia) lub przy pomocy przyczepy.
33. Umocować wszystkie przewody przy pomocy złączy kablowych.
34. Zamontować ponownie wszystkie wymontowane części.